Hana to Yume Comics

OIRAN GIRL

Hibiki Wataru 2

OIRAN GIRL (2)

Hibiki Wataru

Hakusensha

9784592193074

ISBN978-4-592-19307-4

C9979 ¥400E

1929979004002

定価 本体400円+税

雑誌43792－46

● Summary

In Edo's Yoshiwara, the newbie Tsubaki is aiming to be the top oiran. The current number one courtesan, oiran Takao, has a secret - she's actually Tsubaki's first love and ex-servant Shin (mole)! ♥ Tsubaki is at a loss, but during the hanami, a rival appears, and talks start of buying her freedom. It's another day at the garden of beautiful women! Volume two of the love story passing through all the four seasons of Yoshiwara! ♥

■ Lala Publishing ■

Hana to Yume Comics

Hakusensha

Hana to Yume Comics

OIRAN GIRL

Volume 2

Hibiki Wataru

*This is a work of fiction. All resemblance to actual people, organizations or events is purely coincidental

CONTENTS

Chapter 5 3

Chapter 6 49

Chapter 7 89

Chapter 8 129

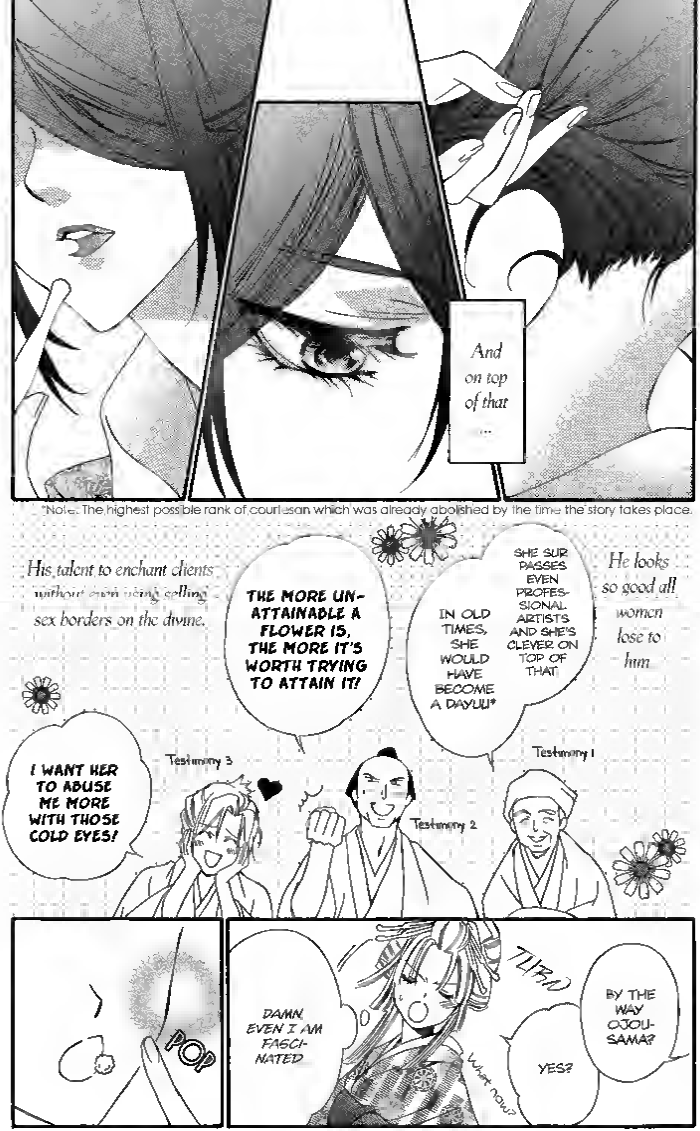
Chapter 9 163

Chapter 5

TSUBAKI-OJOU-SAMA.
DID YOU KNOW?
IF YOU MANAGE TO CAPTURE ONE OF THOSE ELEGANTLY DANCING SAKURA PETALS BEFORE THEY FALL,
YOUR WISH WILL COME TRUE.
He is the first boy I've ever fallen in love with.
SHIN...

THUD
AN ELEGANT APPRENTICE SLEEPING LIKE A RUG THE NERVE OF YOU
TSUBAKI
PUFF PUFF
TAKAO ...
OI...
RAN...
Ayukawa
This is the nightless city of Edo, Yoshiwara.
HELPING YOU CHANGE IS A MATTER OF COURSE, AND THERE ARE THE ODD JOBS,
BUT LATELY YOU EVEN MAKE ME DO UP YOUR HAIR.
Good girl by appearance
Tsubaki sweet 15
Despite my looks, I used to be a large shop's young mistress, before I was sold to Yoshiwara.
NO MATTER IF I'M AN OIRAN'S APPRENTICE, AREN'T YOU RELYING ON ME A LITTLE TOO MUCH?!

The Muraya's mascot courtesan Oiran Takao has a secret
cuddle
FORGIVE ME, OJOU-SAMA
She's a man.
Tsubaki's life in one column
I only put up with you because you're a rich man's daughter
Long ago...
She received a terrible trauma from her first love, the servant Shin, and to pay him back
I'll become a good woman!
she is currently aiming to be the top oiran and spends every day in stern practice.
IT'S BECAUSE IF I GET INVOLVED TOO MUCH WITH OTHER PEOPLE, MY SECRET MAY BE REVEALED
And he's the hated ex-servant Shin!
I only put up with you because you're a rich man's daughter


And on top of that ...
*Note: The highest possible rank of courtesan which was already abolished by the time the story takes place.
His talent to enchant clients without even using selling sex borders on the divine.
THE MORE UNATTAINABLE A FLOWER IS, THE MORE IT'S WORTH TRYING TO ATTAIN IT!
IN OLD TIMES, SHE WOULD HAVE BECOME A DAYUU*
SHE SURPASSES EVEN PROFESSIONAL ARTISTS AND SHE'S CLEVER ON TOP OF THAT!
He looks so good all women lose to him.
I WANT HER TO ABUSE ME MORE WITH THOSE COLD EYES!
Testimony 3
Testimony 2
Testimony 1
POP
DAMN EVEN I AM FASCINATED
TURN
What now?
YES?
BY THE WAY OJOU-SAMA?

Ever since I learned her true identity
I've been
IT'S YOUR REWARD.
Confetti
BA
NG
THE SAKURAS AT NAKANOCHOU ARE BLOOMING AGAIN THIS YEAR!
Let's go see!
TSUBAKI-DON, THE SAKURA!
I'll defeat you one day!
AND SUDDENLY I'M BRIMMING WITH DESIRE TO ~~KILL~~ WORK HARD!
MY HAIR BUN IS TILTED REDO IT
Why don't you say so before?
*In front of other people, Shin switches to the ill-tempered Takao mode

In any case,
It's the first of March
Yoshiwara's main street
Sakura trees grow along the whole stretch of the Nakanochou street and give the red lights district a vibrant colorfulness.
PRETTY~

JUST THINKING OF YOU MAKES MY HEART BURN.
AHHH THE PASSION! THE LUST!
WHAT'S PRETTY IS YOU.
GINGETSU.
I'll HIDE YOU.
IF I COULD HOLD YOU IN MY ARMS..!
WHAT YOU SAID TO HER ALL THAT LONG TIME AGO WAS A LIE ANYWAY RIGHT?
THEN THERE'S NO PROBLEM! JUST GO AHEAD AND MAKE HER YOURS.
LIKE THIS
*Gingetsu – one of the few who knew Takao's secret.
HUG
IDIOT
THERE'S NO GUARANTEE THE LADY STILL FEELS AFFECTION FOR ME.

I think you know suit
THIS IS YOSHIWARA, YOU KNOW
TSUBAKI-DON, GEKI-SAMA IS THERE!
OIRAN'S FAVORITE GEKI-SAMA IS COMING!
NO MATTER WHO SHE IS, SHE CAN'T STAY VIRGIN
THE RED LIGHTS DISTRICT LOOKS EVEN MORE BUSTLING TODAY.
Long time no see!
OF COURSE!
THE SAKURA, ESPECIALLY VIEWED AT NIGHT IS YOSHIWARA'S SPECIALTY
SHE WILL GROW MORE BEAUTIFUL
AND SHE'LL BECOME A BEST SELLING COURTESAN WHO NOBODY CAN RESIST

AND, ONE DAY, SOMEONE'S HANDS WILL INEVITABLY TAKE—
dude
OIRAN,
THE OWNER IS CALLING FOR YOU...
I KNOW!

YOU'RE WRONG, GINGETSU-SAMA.
Sorry
Sorry
AH. I UNDERSTAND. TELL HIM I'M COMING
?
?
SHOCKED

MY FEELINGS ARE NOT OF THAT VARIETY
FOR A COURTESAN, IT'S A JOY TO SEE HER APPRENTICE MAKE HER COURTESAN DEBUT
BESIDES,
AREN'T YOU TAKAO'S APPRENTICE TSUBAKI?
closes
"FOR A COURTESAN," THAT IS.

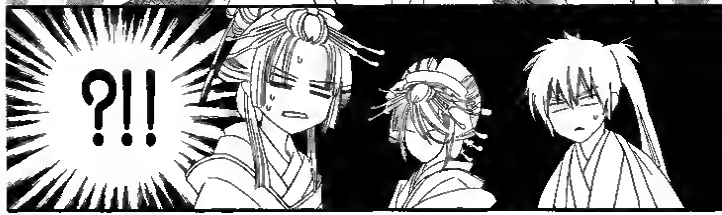
YEAH, IT'S HER.
WHY DON'T YOU COME PLAY WITH US OVER THERE RATHER THAN HANG WITH SUCH A COUNTRY BUMPKIN SAMURAI?
HEY, YOU JERKS!
LEAVE THEM ALONE. IT'S FULL OF SUCH PEOPLE HERE IN THIS TIME OF THE YEAR.
SHE DOESN'T SLEEP WITH ANYONE.
SHE'S JUST A COWARD COUNTING ON HER GOOD LOOKS TO STEAL MONEY EASILY.
OIRAN TAKAO IS THE WORST KIND OF PROSTITUTE TRASH.
LIKE BIG SISTER, LIKE LITTLE SISTER.
Ahah, the kind of talk you hear from those Takao gave the cold shoulder to.
ALTHOUGH I CAN'T DENY ALL OF THAT
SHE MAY BE CALLED OIRAN, BUT SHE'S NOTHING MORE THAN A MERE PROSTITUTE PUTTING ON AIRS.
THOSE WOMEN SHOULD JUST SHUT UP AND OFFER THEMSELVES TO THE CLIENTS.

STOMP
WHAT ARE YOU DOING?!
EVEN IF I WEREN'T AN OIRAN, I'D STILL NEVER LET YOU TREAT WOMEN LIKE TRASH!
I'll never let anyone...
...look down on courtesans!
TAKAO IS A PROUD AND SOPHISTICATED OIRAN!
THE LIKES OF YOU HAVE NO RIGHT TO SPEAK BADLY OF HER!
ARE YOU PICKING A FIGHT, YOU—
Guuu
Laaa
You... You brat!

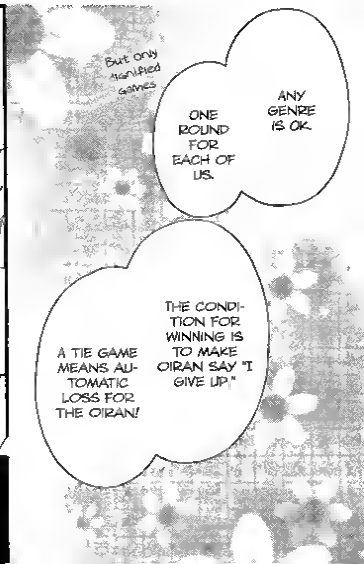
YANK
YOU'RE GOT THE WRONG OPPONENT
LOOKS LIKE YOU HAVE SOME PROBLEM WITH THE WAY I, TAKAO, BEHAVE.
OIRAN.
WHAT I RECEIVE IS NOT MONEY, BUT FEELINGS.
I TAKE AS PARTNERS THOSE WHO IMPRESS ME WITH THEIR SPIRIT AND DISPOSITION.
FURTHERMORE, IF SOMEONE APPEARED WHO WAS STRONG ENOUGH TO ECLIPSE ME, I WOULD GLADLY UNTIE MY OBI.

lift
EVEN IF THAT SOME-ONE...
...WAS YOU.
TA-
TALK IS CHEAP!
HOW WILL YOU PROVE THAT YOU'RE TELL-ING THE TRUTH?!
You can't fool me!
Here it is the erotic military strategy
whispr
AND LIES ARE A COUR-TESAN'S FA-VORITE STUNT...
HE HAS A POINT ...
EXCUSE ME,
THEN HOW ABOUT WE DO IT LIKE THIS?
WAVE
WAVE

Yes, yeee—
—ees
...GETS TO SLEEP WITH HER FOR ONE NIGHT.
WE PLAY A GAME AGAINST OIRAN TAKAO AND THE ONE WHO WINS...


?!!

I WANT TO JOIN THAT, TOO!
AS EXPECTED OF AN OIRAN WHAT A FUN IDEA!
WAIT, EVERYONE! GINGETSU-DONO DECIDED THAT WITHOUT—
THAT'S RIGHT, OIRAN DIDN'T ANSWER ANYTHING TO THAT—
AH


But only rectified games
ANY GENRE IS OK.
ONE ROUND FOR EACH OF US.
THE CONDITION FOR WINNING IS TO MAKE OIRAN SAY "I GIVE UP."
A TIE GAME MEANS AUTOMATIC LOSS FOR THE OIRAN!

ONE

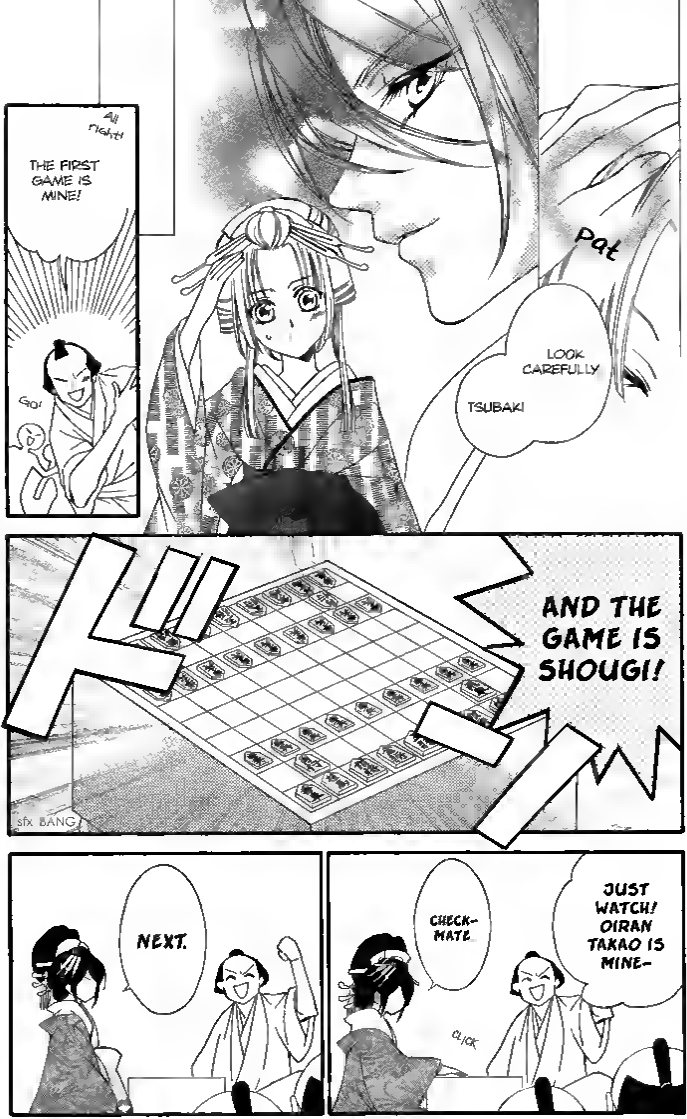
Hello to old and new readers. I'm Ihinki Watarai.

Thank you very much for taking into your hands Oiran Girl volume 2.

The content continues from volume one, but this time the development is a little bit more high tension. If anyone were to skip volume one and read volume two directly, I predict a storm of stern comments from now on, so please, keep the following in mind.

This is a shoujo manga meant for entertainment, so please, understand this and enjoy it without reasoning too much over it.

The two are under homosexual suspicion (but only in Tsubaki's mind.)
?
ARE YOU ALL RIGHT LETTING ANOTHER MAN SLEEP WITH THE OIRAN, GIN-SAMA?!
You're the worst!
WHAT ARE YOU GOING TO DO IF OIRAN LOST?!
COME ON, COME ON, CALM DOWN.
Leaving aside if it was necessary to come this far
THERE'S NOTHING TO BE DONE ABOUT IT, WHEN IT'S COME THIS FAR.
OIRAN - IF YOU LOSE WILL YOU REALLY ?
GRAB
WAIT
THERE'S SOMETHING I MUST TEACH YOU.
THIS IS JUST THE RIGHT OCCASION
NO. BUT I WAS THE ONE WHO CAUSED THAT COMMOTION IN THE FIRST PLACE.
THIS MEANS I'LL DO IT IN YOUR PLACE..!


All right!
THE FIRST GAME IS MINE!
Go!
Pat
LOOK CAREFULLY TSUBAKI
AND THE GAME IS SHOUGI!
sfx BANG
NEXT.
CHECK-MATE
JUST WATCH! OIRAN TAKAO IS MINE-
CLICK

TSUBAKI,
I HAVE AN IDEA.
THOSE WHO LOST HAVE TO PAINT THEIR FACES WITH INK.
OIRAN, LOSE THE GAME WITH ME
I WON'T DO ANYTHING TO YOU EVEN IF I LOST
THAT SHOULD SETTLE THE MATTER HARMLESSLY.
CLICK
I LOST
OIRAN, WHY?!
That was your chance!
ONE WHO BEARS THE TITLE OF OIRAN HAS TO SEE THROUGH THE BITTER END ANY CHALLENGE THEY'VE ACCEPTED
NO MATTER WHAT THE REASON IS.
I WILL SERIOUSLY ANSWER THOSE WHO APPROACH ME SERIOUSLY!

Badminton
Floral cards
THIS...
THIS IS...
Guess the smell game
SHE'S JUST LIKE A...
AND LOOK AT HER COOL, CALM FACE!
SHE'S TOO STRONG!
*Note: Bodhisattva: one who vows to save all beings before becoming a buddha
Cut me more!
Her sword is the best
BOSATSU*...
As if cutting through all the sinners filled with earthly passions!
IS A BOSATSU THAT KIND OF PERSON?

I BROUGHT WHAT YOU ASKED
IT'S A SLEEPING DRUG POWERFUL ENOUGH...
...TO KNOCK DOWN A TOP SUMO WRESTLER!
JUST LOOK AT HER, GETTING COCKY
I'LL PUT HER TO SHAME RIGHT NOW
COME ON COME ON WHERE IS THE NEXT CHALLENGER?!
AND NOW THE GAME IS COMING TO ITS CLIMAX! WILL OIRAN HAVE COMPLETE VICTORY?
TA-DAA!
WE'RE COMPETING WHO CAN DRINK MORE SAKE!
SHALL WE END TODAY'S EVENT IN ONE GO?!
Here we go
I AM.

TAKAO WAS RIGHT
OIRAN WON!
HER TWENTIETH VICTORY IN A ROW!
AMAZING! I'M FALLING FOR HER!
ALL RIGHT, I'M NEXT
YOU SHOULD LEARN FROM WHAT YOU SEE NOW, TSUBAKI-CHAN
IT'S A GAME OF IGO.
IN THIS MALE DOMINATED SOCIETY, IN EDO...
YOSHIWARA IS THE ONLY PLACE WHERE WOMEN HOLD THE TOP POSITIONS.

TAKAO IS A LIVING EXAMPLE OF THIS.
TELLING YOU...
...TO BECOME ONE OF THOSE "WHO HAVE A CHOICE."
?
DIZZY
CRASH
OIRAN, WHAT IS IT?
NOTHING..
JUST A LITTLE DIZZY...

*Note: Two sho are about 3.5 liters. sake is quite weak alcohol so such amount is not deadly XDD

SHE WAS HAD...
THERE'S NO WAY THE LAST OPPONENT IN THE DRINKING GAME,
COULD HAVE BEEN DEFEATED AFTER SO LITTLE DRINK.
EVEN IF YOU SAY THAT, HE DRANK TWO SHO*
The sake from before!
ARE YOU ALL RIGHT, OIRAN?
IT'S ONLY NATURAL TO BE TIRED AFTER SO MANY SUCCESSIVE MATCHES.
BUT I'M VERY MERCIFUL, SO I DON'T HOLD A GRUDGE AGAINST THE POOR WEAK OIRAN
IF SHE LOSES,
IN RETURN
I'LL TAKE HER APPRENTICE TO SERVICE ME TONIGHT!

WHA?!
THIS IS GETTING SO INTERESTING!
Ooooh~
THE OIRAN DOTES ON TSUBAKI LIKE CRAZY!
IF I LOSE, I DON'T MIND PARADING ALONG THE WHOLE NAKANOCHOU DANCING STARK NAKED
-Hahaha!
YOU COWARD!
AFTER YOU DARED TO USE DIRTY TRICKS—
TSUBAKI! DON'T SAY ANYTHING RECKLESS.

OIRAN AND BOSATSU HAVE ONE THING IN COMMON: THAT THEY CANNOT BE ORDINARY WOMEN.
THEY MUST HAVE BACKBONE AND THE CONVICTION THAT THEY CAN SURPASS ANYONE.
AND THEY NEED TO SHOW IT.
THAT'S WHY THEY CAN GIVE THE COLD SHOULDER TO MEN WHO DISREGARD THEIR WILL.
YES, THAT'S RIGHT.
A HIGH CLASS WOMAN SHOULDN'T LET SOMETHING SO CHEAP PROVOKE HER.
YOU HAVE NO PROOF.
AND DON'T YOU UNDERSTAND THAT IF YOU THROW COLD WATER OVER THIS CROWD'S EXCITEMENT,
YOU'LL BE DRAGGING THE OIRAN'S PUBLIC FACE THROUGH THE MUD?

I'M THIRSTY.
WHY DON'T YOU SHARE IT WITH ME?
AT TIMES, THIS IS A SKILL NEEDED TO SURVIVE IN THIS HARSH WORLD
IT'S A WEAPON TO PROTECT YOURSELF
EHM...
ARE YOU HOLDING THE SAKE USED FOR THE GAME WITH THE OIRAN?
SHOCK

SHE'S LOSING HER EDGE.
HEY WHAT'S THE OIRAN DOING?
CHATTER
CLACK
THIS GAME...
WILL THE IMPOSSIBLE HAPPEN THIS TIME..?
Takao..!
OF COURSE THE DRUG IS TAKING ITS TOLL
SHE SHOULDN'T BE ABLE TO THINK STRAIGHT..!
Glance

UN-
FORTUNATELY
FOR YOU,
I ALSO
HAVE
SOMETHING
I CANNOT
LET YOU
TAKE.
...FOR A
COURTESAN
TO TAKE
ALTHOUGH
SOME
PEOPLE
SAY THAT'S
A BAD
ROAD...
HM HM
BUT TAKAO IS
AN ORDINARY
PERSON AND
NO BOSATSU.
SHE
CAN'T LET
GO OF THE
EARTHLY
DESIRE..
...TO
PROTECT
YOU.
CLICK
AH,
YES.
ABOUT
THE
DANCING
NAKED
PROMISE.
WHAT'S
WRONG,
MASTER?
A MAN'S
WORD IS
HIS BOND,
CORRECT?
SHIVER

Oooohr
OIRAN TURNED THE ODDS?!
DAMN..
MEW ?!
THUD
THE GAME ..!
AH..
YEAH

WELL, IT CAN'T BE HELPED NOW
WE SHOULD CONSIDER THIS GAME A TIE.
No! I'm innocent!
WHAT? WE WERE JUST GETTING TO THE INTERESTING PART
THAT WAS THE OIRAN'S CAT
IT'S HARD TO BELIEVE, BUT MAYBE SHE REALIZED SHE HAD NO CHANCE OF WINNING AND CREATED A DIVERSION?
SHE SAVED FACE WITH A TIE.
IF THAT'S TRUE SHE'S A COWARD
AHH, IN THE END THEIR TRICK WORKED
STOP.

ACCORDING TO THE RULES, A TIE MEANS THE OIRAN'S LOSS.
Yeah, that's right.
Ah,
THEN I TOO HAVE MADE UP MY MIND
TSUBAKI?
I WILL NOT RUN OR HIDE.

For now, I'm still just following her, retreating back
To be honest, it's annoying to no end
TONIGHT IS FOR YOU
EH? BUTTER-FLY?
NO
HER FAN SCATTERS THE SAKURA PETALS...
I WILL GUIDE YOU ON THE WAY TOWARDS HEAVEN
But now I will show you that I've become a flower that can stand on its own
HOW BEAUTIFUL

A flower that can protect...
...even that annoying back.
WAH!
GO, OIRAN! THE BEST IN JAPAN!
SHE'S NOT OIRAN, YET!
WHO CARES? THEY'RE BOTH GOOD!
SPECTACULAR. THE RUINED "MOOD" IS BACK TO WHAT IT SHOULD BE.

ONLY TO BE EXPECTED...
...OF AN APPRENTICE "TAKAO" RAISED.
SOME STUPID DANCE ISN'T ENOUGH FOR ME
gulp
TAKE ME TO HEAVEN, THE WAY YOU PROMISED TO.
I WILL KEEP MY PROMISE
NOW COME
DRINK THE CUP OF VICTORY.

HAVE A NICE TRIP.
NO WAY... THAT SAKE...
sfx Dizzy
WAS DRUGGED

what?!
He was cheating? Confess!
eek
flop
WHAT ARE YOU DOING?

WHY IS THE HEAVENLY OIRAN DOZING OFF AT A PLACE LIKE THIS?
I'M SAFE IN THIS OUTFIT.
I LOOK LIKE AN ORDINARY DRUNK.
Here, some water.
Sniff
HE IS DRUNK.
And slurping
YOU SUDDENLY LOOKED VERY DRUNK, SO I WAS WORRIED...
Drunks
I'M FINE I'M USED TO THAT MUCH DRUGS. GINGETSU USED TO SLIP ME SOME, BEFORE
Practical Joke
GIN-SAMA...
What was he trying to do to Tetsu?
Happy drunk

clap clap clap
slap
I TRY, BUT IT'S DIFFICULT
I've never succeeded
YOUR WISH WILL COME TRUE.
IF YOU MANAGE TO CAPTURE THE FLUTTERING PETALS BEFORE THEY FALL,
THIS BRINGS BACK MEMORIES.
JUST LIKE HUMAN HOPES.
THEY LOOK EASY TO CAPTURE BUT ARE NOT.
SPEAKING OF WHICH, WHAT IS YOUR WISH, SHIN ?
And you'll say it's impossible right?
SO WHAT?
SOMETHING ABOUT BECOMING THE TOP OIRAN, RIGHT?
Because it's you.
WHAT WOULD YOU WISH FOR NOW?

... NOT MORE THAN TAKAO...
DO NOT BECOME MORE BEAUTIFUL THAN YOU ALREADY ARE.
PLEASE, OJOU-SAMA.
caress

I WON'T FORGIVE YOUR BEAUTY.
WHA!
IS THIS WHAT YOU'RE GOING WITH?!
Takao and Shin are getting mixed up!
IF THAT'S HOW IT IS, NOW I MUST CATCH IT, OUT OF OBSTINACY!
DROP
GRAB
GRAB
AND DON'T SCREAM IN MY EARS.
You're too loud.
What did you say?! Grrr!
"WHAT WOULD YOU WISH FOR NOW?"
"To be the top otsun."
There's that, but also right now!

I wish this night...
Such long eyelashes
...will continue a little longer.

Yoshiwara in detail SIX

Yoshiwara's sakura

Along the main street of Yoshiwara, Nakanochou, were grown seasonal flowers and trees.

The most spectacular were the sakura in March. Watching the sakura at night under the rich light of the milky way was one of the three biggest events in Yoshiwara.

They say the sakura were planted on the first of March and when their viewing season ended on the 30th of March, they were uprooted and removed.

Sakura trees are very delicate, so even today uprooting and replanting them is difficult. Their beauty can be enjoyed only for a short while, so you can imagine what a luxurious and extravagant performance that was.

Tango no sekku, The Boys' Festival, is in May, and that means irises. It's Takao's image-flower. In flower language, it means "perseverance."

Although it also means "beautiful heart."

Anyway.

http://www.aerandria.net

AERANDRIA

THE RAPID TOOLS BEHIND YOUR FAVORITE RELEASES!

Oiran Girl

Volume 02 Chapter 05

Lacaille :SCANNER
Mari :TRANSLATOR
Lacaille :PROOFREADER
Mya :EDITORS
Lacaille :QUALITY CHECK

I really really REALLY wanted to have a sakura tree... but I doubt it will survive in a tropical country~ T_T

- Lacaille

Chapter 6
Oiran Girl

Once you have passed through the Great Gate,
you enter a different world where you can forget the mundane existence.
...AND THAT APPRENTICE FROM THE MIURAYA SHOWED SHE WAS SOME REALLY HIGH CLASS WOMAN...
Thud
OH, SORRY, LADY
Yoshwara
The only red lights district authorized by the Edo Bakufu*,
WHO IS HIGHER CLASS,
THAT APPRENTICE OR ME?
Gasp
*NOTE THE SHOGUNATE A MILITARY REGIME IN JAPAN

It is the city of flowers, where about 3000 courtesans blossom in over 200 public houses
LET ME GO ALREADY...
huff
NO... MORE...
MY HIPS CAN'T TAKE IT..
huff
NOT YET.
YOU KNOW VERY WELL HOW LONG I CAN KEEP THIS UP.
But it is also the scene of a fierce battle for the courtesans...
...who spend every day polishing their skills
SOMEONE AIMING FOR THE TOP SHOULD NOT DO WHAT ALL AND SUNDRY DO.
As promised
huff
huff
huff
BUT THIS KIND OF TRAINING IS INHUMAN!
huff
huff
huff
Training on the road of the oiran
Necklace of polished river rocks
At least TAKE away the cart
Obi with iron plates
Rocks in the sleeve
Iron soles
sigh
Total weight of the attire: 50kg

screech screech
ARGH...
screech
SO WHY DON'T YOU STOP WITH THE NONSENSE ALREADY?
BUT THAT CANNOT POSSIBLY HAPPEN TO SOMEONE AS SPINELESS AS TO THROW IN THE TOWEL AT SUCH A SIMPLE TRAINING
The person who learned the hachi-onmyi walk in just one year usually takes three years.)
YOU WANT TO BE BETTER THAN ME, RIGHT?
slap
Fool
WALK THE HACHI-MONJI!
clank clank
THIS MUCH IS A PIECE OF CAKE!
I MIGHT AS WELL DANCE THE AWA-ODORI WHILE I'M AT IT!
Who's spineless?!
Dancing the awa-odori in iron shoes...
NO NO THAT'S TOO MUCH...
WE ALL KNOW WHAT OIRAN IS LIKE
BUT TSUBAKI CHAN IS ALSO SOMETHING FOR KEEPING UP WITH HER...
In more ways than one
I WONDER ABOUT THAT...
THAT'S HOW HIGH HER EXPECTATIONS ARE OF YOU
I envy you
My hips and muscles hurt all over...
SHE'S GETTING BETTER AND BETTER IN HER ILL-TEMPEREDNESS...
DAMN THAT TAKAO!
Magic
Magic

HELP!
Eh. ?
LATELY, IT SEEMS AS IF OIRAN TAKAO...
...REALLY HATES THE IDEA OF YOUR DEBUT AS A COURTESAN, TSUBAKI-CHAN...
SHOCK
UGH!
Ouch!
RUFFIANS ?!
THOSE PEOPLE PICKED A QUARREL WITH ME..

BANG
WHAT DO YOU THINK YOU'RE DOING WITH A..
DEFENSE-LESS WOMAN!
TWIST
GYAH!
Sigh
YOU DID IT TO YOURSELF, YOU KNOW
DE-FENSE-LESS..
DE-FENSE-LESS..
MY BACK..!
Shrinks
I'M..
I HAVEN'T SEEN YOU AROUND
FROM WHICH BROTHEL ARE YOU?
EHM... THANK YOU VERY MUCH

I'LL BE IN THE MIURAYA'S CARE FROM TODAY.
I'M SAZANKA.
YOU'RE FOUR TEEN, SO I THINK IT'S TOO LATE TO TAKE YOU AS KAMURO
UUUGH
THAT'S ALL GOOD, BUT...
JUST TAKE A LOOK AT HOW WE WORK UNTIL YOU GET USED TO THE PLACE.
OOOh
What's this the howls of hell?
WHAT'S WITH TSUBAKI?
STRAINED BACK.
ARE YOU ALL RIGHT? CAN YOU PERFORM TODAY?
You look pale.
PERFECTLY FINE.
Ah, no
Don't worry

COULD I PLEASE TAKE TSUBAKI-SAN'S PLACE?
THEN,
BUT WITH TAKAO'S ONLY APPRENTICE IN THIS CONDITION..
Oh, man
EH!
THAT WAY TSUBAKI-SAN CAN REST FOR A WHILE...
I have some knowledge of the arts.
SHE WAS INJURED IN THE FIRST PLACE BECAUSE OF ME, SO I WILL WORK FOR HER, TOO
If she does that...
...I'll have less chances to make the clients see and remember my face.
WE DON'T NEED UNCALLED-FOR SYMPATHY
reach

THERE ARE SOME AMONG THE GUESTS WHO COME HERE ESPECIALLY TO SEE TSUBAKI.
TAKING HER AWAY FROM HER DUTIES...
...OVER SUCH A MINOR INJURY WILL NOT SERVE HER.
You're right.
WELL, SHE CAN DO AS MUCH AS SUPPORT YOU.
DO YOUR BEST, TAKAO
I'M SORRY I INTRUDED
YES...
NO, I'M LOOKING FORWARD TO WORKING WITH YOU, SAZANKA-SAN.

MY NAME IS SAZANKA.
OHH! ANOTHER JEWEL OF AN APPRENTICE.
However,
ME TOO.
Sazanka-chan
YOU HAVE SUCH WHITE SKIN. I COULD JUST SMOOCH IT!
Sigh
OH, NO, MASTER~
SOB
I WAS BORN IN A POOR VILLAGE...
AND THEN, YOU APPLY ALLUM TO THE BOTTOM OF THE KIMONO'S COLLAR, LIKE THIS.

AND YOU HAVE INSTANT TEARS!
♡
AH, TSUBAKI-CHAN
Is she really a newbie?!
SO, WHEN YOU PRETEND TO CRY YOU NEED GOOD TIMING TO RUB A SLEEVE ON THE COLLAR
TEARS ARE A TOOL OF THE TRADE.
YOU SHOULDN'T DO THAT IN FRONT OF THE OIRAN'S INTIMATE CLIENTS.
IT'S YOUR FIRST TIME, SO IT'S ONLY NATURAL.
JUST BE CAREFUL FROM NOW ON...
I'M SORRY, I DIDN'T KNOW...
IS THAT SO?

TOGETHER?
YES, TOGETHER.
IT'S A GOOD THING TO HAVE AMBITION LET'S AIM FOR THE TOP TOGETHER AND DO OUR BEST.
DARN. IS SHE ACTUALLY NOT SUCH A GOOD PERSON?
YOU'RE QUITE CAREFREE, AREN'T YOU, TSUBAKI-CHAN?
EH?
YOU TURNED IT ALL INTO A JOKE WHEN WE WERE IN THE OZASHIKI* BEFORE.
BUT...
That's a young, old hag for you!
ONE DAY YOUR FLOWER WILL SUDDENLY DROP DOWN HEADFIRST
NO, IT WASN'T LIKE THAT!
Accidentally the client was Gan-sama and my ageha-in reached an all-time high and—
STAGGER!!
STAGGER!!
Merciless Gingetsu

*Ozashiki: a tatami room, usually not private, into which courtesans receive and entertain their clients

SOME FIND THIS ELEGANT AND PROPER,
BUT I HATE IT.
WE MAY BE SIMILAR IN APPEARANCE
BUT WHEN I DANCE AS ENCHANTINGLY AS SCATTERING FLOWER PETALS, I AM WAY MORE BEAUTIFUL THAN YOU
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT, SAZANKA-CHAN?
SAZANKA, SORRY, BUT COULD YOU COME TO THE OZASHIKI?
AH, YOU DON'T NEED TO COME, TSUBAKI

YOU'LL ONLY GET IN THE WAY. SO DON'T GET ANYWHERE NEAR THE ROOM.
SHOCK
Is This What
Then-
W
Act...
Pat
YOU STILL DON'T GET IT?
YOU'RE NOTHING SPECIAL.

TWO

And so, this time the cover of the volume is a shot of Takao and, for some reason, Gingetsu

At first, I thought that putting Gingetsu on the cover is a prospect a long way into the future, but on my supervisor's suggestion, his cover debut was quickly settled. Shoving aside the real main character of this story, Shin

There were unexpectedly many letters to me from people who say they love Gingetsu. Ever since he made an appearance in chapter two, you can feel his unpleasant presence in every chapter. He's fearsome

But he's a character I can draw without thinking too deeply and it's fun, so he's one of my personal favorites, too

THAT GIRL SAZANKA, IS VERY TALENTED, ISN'T SHE?
THE MOST POPULAR IS TSUBAKI, BUT SHE DOESN'T LOSE TO HER... OR MAYBE SHE'S EVEN BETTER THAN HER?
SHE'S REALLY AROUSING...
SHE'S CLEARLY WAY AHEAD OF TSUBAKI IN TERMS OF SEXAPPEAL
ALTHOUGH I WOULDN'T SAY THAT IN FRONT OF TSUBAKI
Tsubaki might hear
AH!
TSUBAKI WAS HERE?!
O-matsu-chan, HELP!
STAMPEDE
Carnivorous plant
munch
munch
munch
AT THIS RATE, SHE'LL EAT ME!

FIRST, YOU MUST LEARN HOW TO FLIRT SKILLFULLY.
... FORTUNATELY, YES...
CAN YOU WALK WITHOUT A STICK?
OHH, TSUBAKI, I HEARD YOU HAD GROWN OLD BECAUSE OF SOME INJURY.
I'M HERE IN THE OIRAN'S PLACE.
slide
O-Matsu-san's sexiness class
IF YOU WANT TO PLAY THE "EVOKE SYMPATHY" CARD, EVEN AN INJURY TURNS INTO AN USEFUL WEAPON.
It will even make you stand out
nod
nod
APPROACH CASUALLY. TOUCH CASUALLY. LOOK AT HIM CASUALLY.
"STAGGER GRACEFULLY."
AH!
ALTHOUGH IT ACTUALLY STILL HURTS A LITTLE.
BUT I WANTED TO SEE YOU NO MATTER WHAT MASTER.
slide
slide

*Note: Combination technique in Judo

Did you see?
COME HERE.
YANK
OUCH!
LET ME STROKE THAT POOR BACK OF YOURS.
Must be!
OHH, IS THAT SO?
YOU WANTED TO SEE ME THAT BADLY? WHAT A LOVABLE GIRL YOU ARE!
Did you witness...
...my whole body sex appeal and destructive power when I get serious?!
.....
Hmm...

ROAR
STOMP
STOMP
WHAT WAS THAT JUST NOW?
COLD BREEZE
TSUBAKI!
OHHH, BUT IT HURTS SO MUCH...
My back.
Oooh a impending snow storm!
DON'T JUST DECIDE ON YOUR OWN
I DECIDE HOW YOU SELL
SEX APPEAL RESEARCH
Or something.
OH, NO! SHE WAS WATCHING...!
Pout
OIRAN.
SUCH CHEAP FLIRTATION WILL ONLY WIN YOU A LAUGH FROM AN EXPERIENCED CLIENT
BUT EVERYONE IS DOING IT.
AND THE CLIENT WAS HAPPY

YOU DON'T WANT ME TO RISE FROM MY CURRENT STATUS.
IT'S PART OF YOUR DUTY TO TEACH ME THE ARTS OF COAXING A COURTESAN SHOULD KNOW
scratch
AND YET YOU'VE TAUGHT ME ALMOST NOTHING ABOUT THAT SORT OF THING...
Until now, I thought of myself as an irreplaceable being.
Just because I stood out a little,
and had strong support
But...
there are plenty of replacements
I DON'T WANT TO LOSE TO ANYONE
THAT'S WHY I NEED...
clench

THAT'S WHY YOU WANT TO KNOW ABOUT SEX APPEAL?
Eh?

TSUBAKI...
EH..
SHIN?
SHIVER
AH!

I'm scared!
NO...
...
HOW WAS THAT?
Ah!

That broad chest...
...and those straightforward eyes were overwhelming.
Even my breath caught...
I couldn't move.
flap
FOR THE MOMENT YOU HAVE...
NEITHER THE MENTAL OR THE PHYSICAL PREPARATION TO LEARN ABOUT THAT

SLAM
Hey!
TAKAO-CHAN, WHAT'S WITH THE SCARY FACE?
O-Matsu-chan told me.
I HEARD TSUBAKI-CHAN AND THE NEWBIE GIRL ARE HAVING SOME SORT OF SEXINESS COMPETITION?
BANG
NOT GOOD. TSUBAKI-CHAN'S ATTRACTION LIES IN HER UNDERLYING TASTE OF DUNCE AMONG ALL THAT STRAIGHT-FORWARDNESS.
I can't imagine Tsubaki-chan flirting with anyone.
SHE WON'T BELONG TO JUST ONE PERSON ANYMORE
SHE'LL BE OUT OF YOUR CONTROL, YOU KNOW?
NOT TO MENTION THAT THE DAY SHE MASTERS THAT

"OIRAN, YOU DON'T WANT ME TO RISE FROM MY CURRENT STATUS."
THAT'S RIGHT.
By the way, I brought the person you wanted.
IS THAT SO WRONG?
AH, TSUBAKI-CHAN.
HEY I JUST ACCOMPANIED MOGAMI-SAMA, THE HATAMOTO*
WE HIT IT OFF RIGHT AWAY
AND THEY TOLD ME HE WAS A VERY DIFFICULT CHARACTER.
BUT TO ME, HE WAS—
IS THAT SO? GOOD FOR YOU.

*Note: Direct vassal of the Shogun

IF YOU WANT, I COULD TEACH YOU THE ESSENTIAL POINTS OF SEX APPEAL.
NO NEED. IT DOESN'T SUIT MY PERSONALITY.
BESIDES, YOSHIWARA'S NOT THE KIND OF PLACE WHERE ONLY SEX IS SOLD.
WHAT WAS THAT SUPPOSED TO MEAN?
FLIRTING WITH CLIENTS WHO DIDN'T COME TO FLIRT IS CHEAP—
SPLASH
WHAT A BORING WOMAN
YOU'RE MORE DISAPPOINTING THAN I COULD IMAGINE.

BUT HOW LONG CAN SUCH A FOSSIL PASS?
MEN COME TO YOSHIWARA TO SATE THEIR VANITY THIS WAY.
YOU'RE RIGHT. ONE CAN ALSO BUY COURTESANS ARMED WITH PRIDE AND DIGNITY AND A LOT OF TRADITION AND FORMALITIES.
IF YOU DON'T UNDERSTAND THIS MUCH, THEN THAT SHOWS HOW MUCH OIRAN TAKAO WHO RAISED YOU IS WORTH, TOO.
IF YOU PLAY HARD-TO-GET ALL THE TIME, MEN WILL GIVE UP ON YOU SOONER OR LATER.
BO
UN
CE
KYAH?!
I EXPECTED SOMEONE AT LEAST WITH A BACKBONE
WHY ON EARTH IS EVERYONE SO CRAZY ABOUT SUCH AN APPRENTICE AS—
WHO ASKED YOU TO GO AND EXPECT ANYTHING?
YOU'LL ONLY BE DISAPPOINTED, YOU!

RIGHT NOW, I HAVE NO CHOICE BUT TO FIGHT WITH WHATEVER WEAPONS I POSSESS.
In that moment
I KNOW ALL THAT VERY WELL.
BUT PRETENSES AND AFFECTATION CAN'T HOLD A CANDLE TO WHAT'S REAL.
...I felt "what's real."
—and in the heat of his skin
—in the bottom of his eyes
HOW DARE YOU?!
I realized what an extremely cheap courtesan I am
—for selling flirtation only out of pure spite and obstinacy
blush
HOW DARE YOU TALK TO ME LIKE THIS ..?

WHAT, WHAT? COURTESANS FIGHTING?!
TSUBAKI-CHAN?!
I won't let anyone criticize
the things Takao has drilled in me.
KANK
Even if
there's something lacking
GRAB

WHAT ARE YOU PLAYING AT?
YOU CAN CUT OUT THE HYPOCRISY.
I DON'T MEAN TO REJECT IT JUST BECAUSE IT DOESN'T SUIT MY PERSONALITY.
NO MATTER IF IT'S SEX APPEAL OR WHATEVER.
I LOOK AND I LISTEN,
AND THUS I DISCOVER MY OWN WAY OF DOING THINGS.
AND IF THIS WAY I CAN'T SCRAMBLE UP,
THEN I CAN AT LEAST BRAVELY FALL DOWN

squeeze!
TSUBAKI...
YOU'RE REALLY...
SNAP
BUT MY BACK-
aaaYH
aa
YOU'RE TOO QUICK TO FALL DOWN!
Get a better car!
EH?
WAIT A-
aa

OJOU-SAMA.
HOW RECK-LESS CAN YOU GET?
YOU STILL NEED TAKAO'S CARE
SAZANKA-CHAN?!
THERE WERE BUSHES, SO I THINK SHE'S GOOD
SAZANKA-SAN!
YOU'RE SO REFRESHINGLY INHUMAN TO-WARDS ANYONE BUT TSUBAKI-CHAN
Well done, Takao-chan
WE WERE LOOKING FOR YOU COME ON, LET'S GO BACK
I CAN'T BELIEVE YOU!
FALLING FROM THAT HEIGHT IS NOTHING
...actually it was this high
AND HER BODY'S PRETTY STRONG TOO
Unlike yours

MOSTLY BECAUSE THIS WOMAN...
...IS A MAN.
!!!?
SAZANKA IS THE BEST-SELLING PROSTITUTE OF THE KAGEMA* TEA HOUSE.
EVERYBODY AT YOSHICHOU** KNOWS HIS NAME.
DAMN, MY COVER WAS BLOWN

*Note: male prostitute.

**Note: the red lights district specializing in that trade.

THAT was his reason?!
LATELY, MY CLIENTS HAVE BEEN GOSSIPING ABOUT THAT WOMAN
I WONDERED WHAT SHE WAS LIKE, CAME HERE TO FIND OUT AND WAS SO PISSED OFF THAT SHE COMPLETELY LACKED ANY SEX APPEAL WHATSOEVER
Despite being a woman. And btw I hit that men first
WHY DID YOU DO SUCH A THING?
BUUUUT...
Speak into it, Yoshiwara-san
ARE YOU ALL RIGHT, YOU TWO?
mumble
mumble
Why do all men around me look prettier than the women?
I need to
I'LL BE LEAVING NOW...
IT WILL BAD IF SOMEONE SEES ME LIKE THIS...
AH...

Oman?
Ex-servant?
The man who dumped me?
HE'S MY...
NO!
So you didn't notice who he is
Eh?! A man?!
The truth is that, also.
WAH!
AH, IS THAT YOUR BOYFRIEND?
I feel like I've seen him somewhere.
Flashback from the past
HATEFUL MAN...
HEY, YOU DON'T HAVE TO THINK ABOUT IT THAT DEEPLY.
WELL, EVEN IF YOU DON'T HAVE SEX APPEAL,
I HAVE A FEELING YOU'LL BE ALL RIGHT NONETHELESS.
EH?
HOUSE
But...
IF YOU WANT TO LEARN AAAAALL ABOUT IT, I'LL TEACH YOU.

AH, BUT YOU CAN'T DO THAT WHILE YOU'RE AN APPRENTICE.
Because your market value will drop
WHAT ELSE IS THERE?
WHA...
What?
GONG
JUST EXPERIENCE A MAN.
FALL IN LOVE, OR SOMETHING?
Ah, see you
BUT, WELL, A COURTESAN..
WHO TASTES LOVE IS THE BEGINNING OF HELL
Love...?

The goblin is coming, cast the stones.

THERE'S SOMEONE WHO WOULD LIKE TO ACQUIRE TSUBAKI.

Small ripples are spreading in my chest.

One day they will turn into ndul waves that will reach [illegible] heart.

http://www.aerandria.net

AERANDRIA

THE RAPID TOOLS BEHIND YOUR FAVORITE RELEASES!

Oiran Girl

Volume 02 Chapter 06

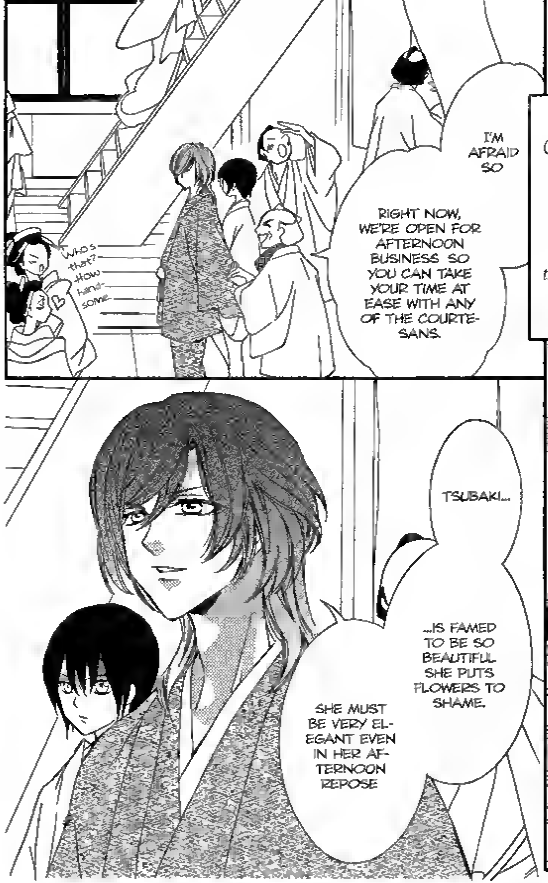
Lacaille :SCANNER
Mari :TRANSLATOR
Lacaille :PROOFREADER
Mya :EDITORS
Lacaille :QUALITY CHECK

es, Tsubaki... [illegible] the men around you more beautiful than you? o_O

– Lacaille

http:// [illegible] irc // irchighway net/#aerandria

Oiran Girl
Chapter 7


One fine day, when the spring sakura had scattered and the wind was blowing through the fresh verdure of Yoshiwara...
I'M AFRAID SO
RIGHT NOW, WE'RE OPEN FOR AFTERNOON BUSINESS SO YOU CAN TAKE YOUR TIME AT EASE WITH ANY OF THE COURTESANS.
Who's that? How handsome
AS EXPECTED OF THE MIURAYA, A LARGE SHOP OF SUCH LONG STANDING
YOU ARE THE MOST SUCCESSFUL ESTABLISHMENT IN YOSHIWARA GO-CHOU*
TSUBAKI...
...IS FAMED TO BE SO BEAUTIFUL. SHE PUTS FLOWERS TO SHAME.
SHE MUST BE VERY ELEGANT EVEN IN HER AFTERNOON REPOSE

*Note: Kind of administrative division something like "block"

Aaaaargh
JUST WAIT AND SEE, TAKAOOOO!
OF COURSE SHE—
THIS TIME, I'LL LOSE MY FLIES AND CATCH YOUR THROAT!
THAT'S "YOU MUST LOSE A FLY TO CATCH A TROUT."
YOUR PITIFULNESS IS IN FULL THROTTLE FROM THE VERY FIRST WORD...
And you're mistaking its use.
Come come
.....
Another peaceful day
WHAT THE? WHO'S PITIFUL—
WAH!
SHOVE
Ah!
stare

Ohno!
WHAT IN THE WORLD...?
N-NOTHING
sorry
The truth is
Ever since that happened the other day, I can't look Shin straight in the eyes
He's Takao now fuck anyway
that thing the other day
White, but firmly built body
Even if he's dressed like that...
...he's still a man...
Slim but with strong arms that never wave
FALL IN LOVE OR SOME THING?"

*Note: Used to blacken women's teeth so that their smiles were considered vulgar and unsexy

*Note: buying a courtesan's freedom
TSUBAKI?! MIUKE*?!
*Note: Very large oval gold coin: one ryo would equal several hundred US dollars today
THEN I'LL BUY HER FREEDOM RIGHT NOW!
IT'S NOT SETTLED OFFICIALLY YET THOUGH
Calm down, samurai boy.
WHAT ARE YOU SAYING, GEKI-SAMA? HE'S FROM THE WEALTHY MERCHANT HOUSE THE ASAGI-YA
HE CAN EASILY PAY ONE OR TWO THOUSAND RYO*. HE'S A MILLIONAIRE.
EVEN I CAN PAY THAT MUCH!
COME AGAIN YESTERDAY*
100 TIMES OVER!
*Note: A polite (?) way to tell someone to get lost
I'M HERE...
...TO ACQUIRE YOU.

THREE

The first three chapters of this volume were published in three consecutive volumes of Monthly LaLa, so every day was full of chaos and I desparied more and more at my own artistic shortcomings...

It was so difficult to draw an interesting story within the time and page count given, and with all those other restructions. And it was so mortifying when I couldn't come up with anything good enough. I realized how important the exchange of ideas with your supervisor is I painfully understood what a bottomless well being a manga artist is...

By the end of chapter 7, I was really thinking of changing my job, but due to some miracle, I was given the chance to draw manga a little longer. Now it's all up to my ability to create even more interesting manga than I have done before

The chapter from 8 on were published after a break, so I think it was easier to draw them I hope that from now on, I will be able to draw stories with much deeper characters

IT'S NOT THAT...
DON'T YOU WANT TO?
WHY ME?
BUT WE'VE NEVER EVEN TALKED BEFORE.
Yes yes time for losers to go home go home
Tsubakiiii! I still remember our promise!
EHM HYOUGA-SAMA?
YOU PROBABLY DON'T REALIZE IT, BUT...
YOU'VE TURNED NUMEROUS MEN INTO YOUR PRISONERS.
BY THE WAY, I HEAR THAT YOU'RE PRETTY DETERMINED TO BECOME AN OIRAN.
IS THERE SOME PARTICULAR GOAL YOU'RE AIMING FOR?
not used to being told that

That's right.
I WILL BECOME AN UNBELIEVABLY GREAT WOMAN AND I'LL PUMMEL ONE CERTAIN OTAN WEEP-O TO THE GROUND AND STAMP ON THE VERY TOP!
AND THUS I'LL MAKE THAT ABOMINABLE PIECE OF S**T REGRET TO DEATH THAT HE DUMPED ME, THE BASTARD!
IN OTHER WORDS, REVENGE ON THE MAN YOU LOVED?
I don't really get it
Yes!
ONE DAY I'LL REALLY CHOP HIM TO PIECES AND BREAK HIS BONES...
I'll pay you ten fold for the humiliation I suffered back then!
Ah.
That's not a main character face.
IT'S ALL RIGHT. WOMEN ARE MORE ATTRACTIVE WHEN THEY HAVE A FEW SECRETS.
Heheh.
NO! THAT'S ALL IN THE PAST! AND ANY WOMAN IN YOSHIWARA IS AIMING TO BE ON TOP...

...THAT HATED MAN.
EVEN IF YOU STILL CANNOT FORGET...
IF I CAN ONLY HAVE YOU, THAT'S ENOUGH FOR ME.
I DON'T MIND WHATEVER HAPPENED IN YOUR PAST
Although, I'm a little jealous.

Stealing a march on me!
Eh..?
HYOUGA-SAMA, HOW ABOUT SOME SAKE?
NO, UNFORTUNATELY, I...
AHHH! YOU CAN'T DRINK SAKE?
He looks like a good person, but...
Random shooting
What are you love hunters?
Kyaaaa... Cuuuute!
What will oiran Takao say..?
CLACK
WELL, TO TELL YOU THE TRUTH, EVEN A COMPLETE IDIOT WOULD NOT TURN DOWN AN OFFER LIKE THIS.
AS OWNER OF THE MIURAYA, IT PAINS ME TO LOSE OUR GOLDEN EGG, BUT...
LEAVING THAT ASIDE...
WELL, FOR THE MOMENT, I SHOULD HEAR WHAT YOUR OPINION IS, AS HER SENIOR OIRAN.

That's right.
I'm sure that Takato would say...
MY OPINION IS...
TSUBAKI...
...REALLY IS A LADY, ISN'T SHE?
EVEN WHEN SHE'S WITH PEOPLE FROM THE HIGH CLASS, SHE PRACTICALLY SHINES.
At times like this
I GUESS HER UPBRINGING SHOWS.

Takao would say what she always does:
That I'm still green and unexperienced and whatnot.
It's certain that she will oppose this.
WHAT...
...DID YOU JUST SAY?
WHAT?
I SAID, I HAVE NO OBJECTIONS TO YOUR MIUKE.

I CAN'T STEAL A MARCH ON MY SENIOR COURTESANS...
B-BUT I'M STILL JUST A HALF-BAKED APPRENTICE.
IT'S NOT SOMETHING WE COURTESANS ARE ALLOWED TO MEDDLE IN
IN THE FIRST PLACE THE OWNER DECIDES THESE THINGS.
chuckle
IT'S A VERY HAPPY OCCASION FOR A SENIOR COURTESAN.
...TO SEE OFF HER CUTE LITTLE SISTER.
EVEN IF YOU'RE JUST AN APPRENTICE, YOU MUST THINK WITH PRIDE OF THE HONOR YOU'VE GAINED
That's it!
SLAM
SLAM

Then...
ARE YOU SERIOUSLY SAYING THIS?!
DON'T MAKE ME REPEAT MYSELF
OF COURSE.
I'M ASKING SHIN!

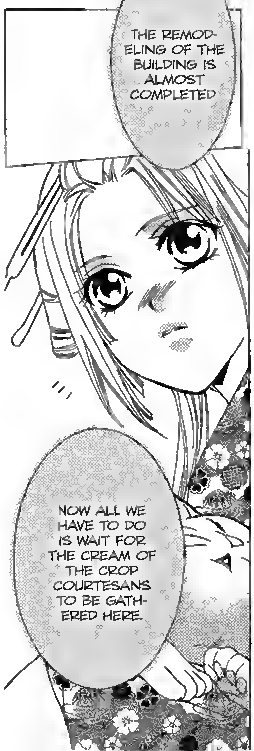
IN THAT RESPECT, THE ASAGI-YA IS AN UNPARALLELED GOOD CHANCE.
THAT'S RIGHT. IT'S YOUR ONE CHANCE TO GET OUT.
OR ARE YOU RELUCTANT...
IF YOU REFUSE THIS OFFER, YOU WILL NEVER AGAIN HAVE A CHANCE TO BECOME HAPPY.
..TO LEAVE THIS YOSHIWARA?
IN YOSHIWARA, THERE'S NO SUCH THING AS A TERM OF SERVICE.
AND EVEN IF SOMEONE PAYS MIUKE FOR YOU THERE'S NO GUARANTEE HE WOULD HAVE NO ULTERIOR MOTIVES.
HAPPY ?

I...
I'm not...
YOU STILL CANNOT FORGET THAT HATEFUL MAN
Is that what you wanted me to say?
I HAVE NOTHING TO REGRET LEAVING HERE

I'M BRIMMING WITH JOY THAT I WON'T HAVE TO LOOK ANYMORE...
...ON THE FACE OF MY ILL-TEMPERED OIRAN.
I should be thankful, and yet...
...
THANK YOU FOR TAKING CARE OF ME

I should be rejoicing, and yet ..
THUD
!
Then why am I so angry?

Sob


THE REMODELING OF THE BUILDING IS ALMOST COMPLETED
NOW ALL WE HAVE TO DO IS WAIT FOR THE CREAM OF THE CROP COURTESANS TO BE GATHERED HERE.

Why does...
...my heart hurt so much?
Mew

That's Hyousa-sama...?
Why is he going to another brothel?!
Is he cheating on me...?
If he's cheating, then the make proposal is null and void
I'LL SOON HAVE THE WOMAN FROM THE MIURAYA
Eh...?
sfx: thud

I HEARD THERE'S A NEW BROTHEL IN KYOUMACHI?
TAKAO-CHAAAAN, UNLESS YOU START DOTING ON ME, I'LL GO AND CHEAT ON YOU THERE, YOU KNOW?
I want to sleep on your lap and have you clean my ears.
SHALL I GIFT WRAP YOU FOR THEM, THEN?
I KNOW THE TSUDAKI PROBLEM STILL BOTHERS YOU, BUT STILL
I'M NOT PARTICULARLY BOTHERED
THEN WHY IS YOUR BOOK UPSIDE DOWN?
EH?
JOKE! ♡
JOKING JOKING!
YOU THINK THIS IS A GOOD THING FOR HER?
Treat me more gently ♥
THEN BE A MAN AND FORGET ABOUT HER.

LIKE YOU DID THAT DAY...
...EIGHT YEARS AGO...
I UNDER-STAND...
BUT EVEN IF I UNDER-STAND IT IN MY HEAD...

...MY HEART CANNOT DEAL WITH IT.
Pat Pat
IN THAT CASE,
It's difficult to pat your head with this wig on.
DO WHAT YOU REALLY WANT TO DO

Rummage
AND THIS IS A PRESENT FROM ME TO MY BELOVED TAKAO-CHAN.
THE TRUTH IS,
I RESEARCHED THIS GUY HYOUGA AND SOME VERY INTERESTING THINGS TURNED UP
Ah? Where in the world
I remember
UGH...
ARE YOU ALL RIGHT, TSUBAKI-CHAN?
IT'S A PITY SUCH A THING HAP-PENED TO YOU
HYOUGA SA...

Eh?
Eh?
Eh?
I WAS GOING TO INVITE YOU OVER AFTER THINGS CALMED DOWN A BIT.
HYOUGA-SAMA, I THOUGHT YOU COULDN'T DRINK SAKE?
YEAH. I CAN'T DRINK IT.
NOT FROM THE HANDS OF UGLY SERVANTS.

FROZEN
WHAT DO YOU MEAN?
IT'S ALL RIGHT SOMEONE LIKE YOU CAN BECOME A MASCOT GIRL EVEN IN THIS PLACE.
I STARTED A NEW BROTHEL.
BUT OF COURSE, AS A SIDE BUSINESS.
IN SECRET FROM THE PUBLIC EYE
You can withdraw now girls
HERE, I CAN HAVE SECRET DEALS WITH PEOPLE WITH POWER AND AUTHORITY AND WITH TRADE RIVALS.
IN OTHER WORDS, I CAN INCREASE MY OWN PROFIT
THAT'S WHY I PULLED OUT COURTESANS FROM VARIOUS OTHER BROTHELS
OF COURSE, YOU ARE ONE OF THEM, TOO.

YOU'RE ALREADY FAMOUS EVEN THOUGH YOU HAVEN'T MADE YOUR DEBUT, YET.
AND ON TOP OF THAT, YOU'VE RECEIVED EDUCATION TO BE ONE OF THE ELITE. YOU'RE AN OIRAN CANDIDATE.
IT'S ONLY NATURAL THAT YOUR BOUHACHI* WON'T GIVE YOU UP SO EASILY.
THAT'S WHY I HAD TO USE SOME IRREGULAR TACTICS TO ACQUIRE YOU.
※* BOUMOCHI --- THE OWNER OF THE BROTHEL

YA
NK
THIS IS ABSURD!
LOOK ELSEWHERE FOR YOUR--
HE'D NEVER AGREE TO THIS OTHERWISE!
YOU TRICKED HIM?
JUST TO MAKE THIS CLEAR, I'VE NEVER UTTERED THE WORD "MIUKE."
I WON'T LET YOU RUN

*Note: Defloration, especially of a courtesan, etc.
I HAVE NO INTENTION TO PUT UP AIRS AND BOTHER WITH THINGS LIKE TRADITION OR PROPER FORM
EVEN IF YOU'RE AN APPRENTICE, YOU'LL START TAKING CLIENTS IMMEDIATELY
IF YOU DON'T KNOW HOW...
I CAN DO YOUR MIZUAGE* RIGHT NOW, SHALL I?
I can't escape him.
SHI...
BANG

?!
SHIN?!
WHA—
OJOU-SAMA, NOW!

CLANG
NOT TO MENTION...
OH, MY MY...
HAVEN'T YOU EVER HEARD THE WORD "OUT-NUMBERED?"

THAT KIDNAPPING A COURTESAN IS A GRAVE CRIME.
AND YOU EVEN GRAZED MY FACE
YOU DESERVE PUNISHMENT
I CAME PREPARED TO SACRIFICE MYSELF
DO WHATEVER YOU WANT WITH ME.
IN RETURN, LET OJOU-SAMA GO.
"OJOU-SAMA," EH.?
ALL RIGHT. I WILL RESPECT YOUR WISH
NO! I WON'T LET YOU!
HOWEVER,
SHOULDN'T WE ASK THE YOUNG LADY'S WISH TOO?
TSUBAKI, YOU CHOOSE.

WILL YOU USE THIS MAN AS A SCAPEGOAT OR LET HIM GO...
...AND REMAIN HERE YOURSELF?
Which do I choose?
HAAH... WHAT PUNISHMENT TO PICK?
COME TO THINK OF IT, WHAT YOU WERE SAYING BEFORE ABOUT CHOPPING HIM TO PIECES AND BREAKING HIS BONES SOUNDED INTERESTING
SO, WHICH ONE DO YOU CHOOSE?
I CHOOSE...
OJOU-SAMA.
Of course
I choose...

Ahhh
Why does he always...?
PLEASE DON'T FORGET
YOU ARE SUPPOSED...
...TO HATE ME.
IN THAT CASE.
PUNISH SHIN!
AH,
SPLENDID! SO THAT'S WHAT HUMAN NATURE BOILS DOWN TO, IN THE END!
THEN YOU CAN LET ME GO BACK, RIGHT?

YEAH, I PROMISE
IN RETURN,
PROMISE NOT TO LIE!
I WILL CHOP HIM AND BREAK HIS BONES.
WORD FOR WORD OF WHAT I PROMISED

BUT WITHOUT SPILLING ONE DROP OF BLOOD!
WHAT..?
DASH

WAIT—
HYOUGA-SAMA,
IT'S A PROMISE
OJOU-SAMA,
YOUR HAND!

MY LEGS GAVE WAY THE MOMENT I RELAXED...
CAN YOU STAND?
STAGGER
WAH...
I SHOULD HAVE KNOWN STORIES THAT ARE TOO GOOD TO BE TRUE USUALLY AREN'T
I'M SORRY ..
I SHOULD HAVE BEEN MORE CAUTIOUS OF HYOUGA.
DON'T YOU GET IT ALREADY? YOUR UNNECESSARY OVER-PROTECTIVENESS IS HURTING ME!
—the reason why I relaxed is wrong.
I'm sure
PINCH
ARE HATEFUL!
YOU R-E-A-L-L-Y

...as if he has been planning exactly that...
...wrench my heart with pangs of pain...
And the wounds he carves in me when he does that...
Always
Always
YOU ALWAYS SAID IT WAS FOR THE SAKE OF MY "HAPPINESS."
Shin tells lies in order to protect me.
BUT THAT IS NOT SOMETHING FOR YOU TO DECIDE, SHIN
WHAT "HAPPINESS" IS TO ME...
AND IN WHAT SHAPE TO OBTAIN IT ARE THINGS I DECIDE!

YOU ARE SUCH A GREEDY WOMAN.
Sweet pain is spreading through me...
LET'S GO BACK HOME. TO THE MIURAYA.
like a spell I cannot escape from
Chapter 7 // The End

http://www.aerandria.net

AERANDRIA

THE RAPID TOOLS BEHIND YOUR FAVORITE RELEASES!

Oiran Girl

Volume 02 Chapter 07

Lacaille :SCANNER
Mari :TRANSLATOR
Lacaille :PROOFREADER
Mya :EDITORS
Lacaille :QUALITY CHECK

[illegible]y-eyed baby [illegible]s SOOOOO squish-worthy! *o*

- Lacaille

http://[illegible]rc // irchighway.net/#aerandria

Chapter 8
Oiran Girl

OIRAN GIRL

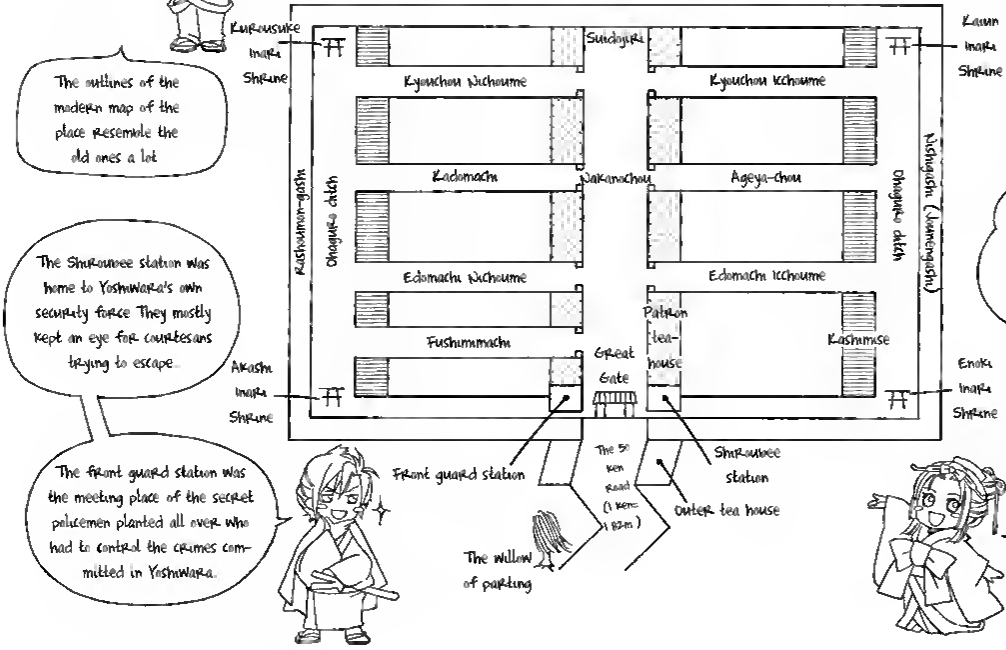
Yoshiwara in detail SEVEN

Map of Yoshiwara

The Kurousuke-inari Shrine was the center of Religion for the courtesans Tsuwara-you-sama also visits it in chapter one

Its total space was 6'Tho tsubo (1 tsubo=3.3m2) Except the nearly 3000 courtesans, there were servants, ordinary merchants and craftsmen, amounting to almost 10 000 people living in the Yoshiwara district

The outlines of the modern map of the place resemble the old ones a lot



The Shirouwee station was home to Yoshiwara's own security force They mostly kept an eye for courtesans trying to escape

There were many shops and bathhouses lining Ageya-chou where you could get everything you needed for your daily life

The front guard station was the meeting place of the secret policemen planted all over who had to control the crimes committed in Yoshiwara.

Edo-chou Ichoume was the area where the largest brothels were standing Our Murasaya is also in the vicinity

Oiran Takao
She is the trademark courtesan of the Muraya, in Edomachi Icchoume.
This is Edo, Yoshwara, the place where lies and truth intersect.
OIRAN TAKAO HAS NEVER REVEALED HER NAKED FORM TO ANYONE!
Her unique elegant beauty and skillful wiles can turn any man into a prisoner, making her in name and in reality Yoshwara's Number One.
WILL THE BOSATSU TURN INTO A MERE MORTAL?! READ ALL ABOUT IT!
But she has one secret–
...that must never be revealed.
IS THE WATER HOT ENOUGH FOR YOU, OIRAN?

TADA!
And my ex-servant, Shin.
She's a MAN.
I CAN'T COMPLAIN, TSUBAKI-OJOU-SAMA.
Yoshiwara is a scary place.
THE WORLD'S ONE AND ONLY OIRAN TAKING A BATH BEHIND SUCH A RUN-DOWN TEA HOUSE...
GOD SURE HAS A SENSE OF HUMOR.
Maybe.
THE OWNER CAN KEEP SECRETS LIKE A GRAVE, SO IT'S REALLY CONVENIENT
THIS IS A PLACE ANYONE WITH "CIRCUM-STANCES" MAY COME AND USE IN SECRET.
See no evil,
speak no evil,
Hear no evil.

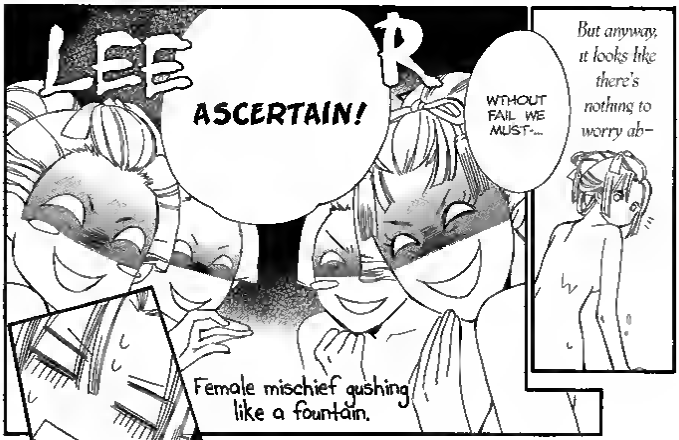
BESIDES, LATELY
But lately everything turned upside down
Long ago my first love Shin dumped me in a spectacularly cruel way
My heart is wavering.
To take revenge on him, I swore in my heart that one day I will become the top oiran.
YOU HAVE BECOME MUCH MORE CORDIAL AND ARE HELPING ME OUT
I KNEW IT WAS THE RIGHT THING TO DO WHEN I STOPPED YOUR MIUKE!
Maybe this is...

Phew, I'm so glad~
IT HAD TO BE A PERSON I COULD TRUST EXPLICITLY, TOO.
Or get a grip on their greatest weakness
THE TRUTH IS, I WAS TIRED OF DOING THIS ALONE
WHAT?
*A few days ago, Tsukaki was offered a make (it was a scheme, though)
BUT ON THE OTHER HAND, IT WAS SO DIFFICULT TO START GROOMING A HELPER NOW
IN OTHER WORDS, YOU NEED ME BECAUSE YOU WANT TO USE ME TO HIDE YOUR SECRET?
SKA
P
OF COURSE.
WHAT OTHER REASON IS THERE?!
Welcome back~
Oh, Giran...
*When Shin switches to Takao (oiran mode), he turns into an embodiment of ill temper

That's right
I don't really have any obligation to keep Takao's secret!
SPLASH
I KNEW IT! I'LL KNOCK YOU DOWN DEAD!
Maybe it was just my imagination
I WAS JUST DOING WHAT MY POSITION AS JUNIOR COURTESAN DEMANDED
QUARRELED WITH THE OIRAN AGAIN?
You splash that on your kamuro
Sigh
Sigh
Sigh
Sigh
Sigh
SPEAKING OF YOUR OIRAN, TSUBAKI,
OIRAN YATSUHASHI?
WHEN DOES TAKAO-SAN TAKE BATHS?

COME TO THINK OF IT, I'VE NEVER SEEN HER HERE.
IS IT BECAUSE A BROTHEL'S BATHROOM IS SO SMALL AND SHE'S NOT SATISFIED?
DON'T YOU THINK THAT'S WEIRD?
Ugh
BUT I'VE NEVER BEEN WITH HER TO THE BATH HOUSES AT AGEYA-MACHI EITHER.
The direction of the conversation is becoming worrying.
THERE'S SOMETHING FISHY HERE.
SHE MUST BE HIDING SOME GREAT SECRET
I'VE ALWAYS THOUGHT THERE'S SOMETHING SUSPICIOUS ABOUT HER.
MAYBE OIRAN TAKAO ACTUALLY IS...
Don't tell me they know the truth

WITH EX-TREMELY TINY BOOBS?!
?
OR A TATTOO?
OR MAYBE THE NAME OF AN EX-HUSBAND SHE DITCHED IS BRANDED ON HER?
I like the tiny BOOBS theory
WHATEVER IT IS, IT MUST BE SO VERY EMBARRASSING THAT SHE DOESN'T WANT US TO SEE HER NAKED
slosh slosh
This is bad for the heart
Gains out already!
"TINY BOOBS" IS CLOSER TO THE TRUTH THAN THEY THINK


LEE
R
ASCERTAIN!
WITHOUT FAIL WE MUST-...
But anyway, it looks like there's nothing to worry ab-
Female mischief gushing like a fountain.

HE'LL WRITE THE FUN, WEIRD FACTS AND EXPOSE HER TO THE WHOLE OF YOSHIWARA!
LET'S GET THE YOMIURI'S* GENJI HELP US?
I know!
Kyaa~
WE MUST STRIP HER AND REVEAL HER TRUE COLORS!
Now that that's decided...
HEY, SISTERS...
*Yomuri: Tabloid paper
THAT COOL FACE NEEDS STIRRING FROM TIME TO TIME
I'M DYING TO SEE OIRAN ALL FLUSTERED AND INTIMIDATED!
Kyaa~
flutter flutter
IF THAT'S HOW IT IS.
YOU'RE OVERDOING IT!
Over ten years experience in chasing stories in Yoshiwara
You'll fall into Hell for sure.
The yomuri's Genji
I'LL DEFINITELY BE GLAD TO ASSIST YOU.
The oiran has a secret? How curious.

Don't you get it?
It's all because oiran Takao has a secret!
This really got out of hand...
What in the world to do-?
I tried to stop them.
YOUR WEARY EXPRESSION IS SO AROUSING
Gingetsu – Takao's lovin buddy (self-titled) who knows her secret
FUTURE OIRAN
You're as cute as ever ♡
GINGETSU-SAMA!
SUCH AN EXPRESSION MEANS YOU'VE GOTTEN YOURSELF INTO SOMETHING BAD AGAIN RIGHT?
Ahem.
GENJI WILL VISIT THE OIRAN AS A GUEST AND TRY TO FIND OUT HER WEAKNESS...
whisper
whisper
whisper

SL
AP
You walking sexual harassment case.
YOU'RE NOT ALLOWED TO LEAVE ME AND GET YOUR HANDS ALL OVER ANOTHER GIRL.
WE CAN'T HAVE THAT, GINGETSU-SAMA.
AHHHH, I FEEL THE LOVE!
(Monotone scary voice.)
Not feeling with w-cm-l though.
Pike pike
That's sum, good enemie.

Whatever happens to Takao has nothing to do with me.

Are you all right?
WHAT A JEALOUS TYPE. AH, WHAT A PROBLEM
TSUBAKI-CHAN, YOU STILL HAVEN'T DITCHED THAT GUY?
YES...
No...
I am doing it! I just don't stand out when I do it because I'm SECRET police.
Do your job!

How heroic
You're horrible! But I'll wait!
I'll sit with him later. Maybe.
On the contrary. If they knew she was a man,
and she lost her current status...
Why are there so many on-lookers in the gallery today?
AH!
OIRAN, THE SAKE—

clack
clack
shove
FLAP
STRIKE
All right!
When she's soaked in sake, she'll have no choice but to strip!
thud

silence
*For some reason, both kunoichi are on the ground
CLANK
Ah..
After that..
Check me to on her strategy
Shoot her with a sleeping drug dart strategy
Shoot
Again?!
Oh!
Ooh
What?
THAT WAS DANGEROUS GOOD JOB, TSUDAKI!
What are you doing?!

In the end... WAR OF THE TITANIC COURTESANS
WHAT'S GOING ON IN THIS BROTHEL?!
I can't help myself from saving her..!
HEY, YOU, TSUBAKI!
YOU'RE GETTING IN THE WAY THE WHOLE TIME!
FORGIVE ME, BIG SISTERS...
It wasn't on purpose.
Of course it was!

FOUR

A little before volume one was published, I visited the place in New Yoshiwara where a real Yoshiwara teahel had once been

Of course, the old building from the Edo period are gone and it's mostly apartment buildings and mansions now, but one can still find some of the old names preserved, and the willow of parting, and the great Gate and the twisting road.

It was a strange feeling to know that these teahels once really existed and many courtesans really used to cross these alleys

WHAT DO YOU STAND TO GAIN BY EXPOSING SOMEONE ELSE'S SECRET?
WHY DON'T WE STOP ALL THIS?
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
IT WILL BRING DOWN OIRAN TAKAO
THAT WILL TEACH HER A LESSON
SO, WHY DON'T YOU STOP GETTING IN THE WAY?
IF THIS CASTS ANY SHADOW ON THE OIRAN'S REPUTATION AND POPULARITY
THAT'S A GREAT GAIN FOR US.

That's the kind of place Yoshiwara is.
YOU USUALLY CURSE TAKAO-SAN ALL THE TIME,
AND THEN CRAWL UP TO HER AND FAWN ON HER.
YOU'RE BEING WAY TOO GOOD ABOUT ALL THIS.
Take the others down before they take you down.
Rise in the world no matter what.
PUT YOUR PALM OVER YOUR HEART.
WHAT? I'M NOT FAWNING ON—
I. THAT'S...
clench
I.
EVEN YOU THINK IT DON'T YOU?
"IF ONLY OIRAN TAKAO WASN'T HERE."

I do, and yet...
I HATE TAKAO!
WHAT WAS THAT ABOUT ME?
TA...
OIRAN TAKAO...
AND I WAS WONDERING WHAT THE WHOLE FUSS WAS ABOUT
Did she...
hear what I just said?!

I DON'T KNOW WHAT ALL OF YOU ARE PLOTTING BUT...
PLEASE DON'T CAUSE AN UPROAR IN THE BROTHEL. TUNE IT DOWN.
And I'm taking this thing back.
N-NOTHING OF THE SORT..
THE VERY IDEA, "PLOTTING!"
I JUST..
...WANT TO KNOW...
...YOUR SECRET!

GROPE
How brave! Oiran Yatsuhashi!
OIRAN!
She'll find out!
THEY MAY BE SMALL,
BUT THE TASTE IS THE BEST.
EH...
GRASP

IF YOU'RE PREPARED TO DO IT WITH ME,
YOU CAN TEST THEM UNTIL YOU FINISH, YOU KNOW?
sand

GUSH
Gasp
OIRAN YATSU-HASHI!
GET A GRIP!
You lost your nerve!
I JUST THOUGHT... THAT I REALLY...
...WANT TO TAKE HER UP ON HER OFFER...
She's dear, some!
ME TOO ..
drag drag
BUT I FEEL THAT ..
IF I GET INVOLVED WITH HER,
I'LL RECEIVE A WOUND THAT WON'T DISAPPEAR AS LONG AS I LIVE

STRIP.
EH?
NO!
I DON'T WANT TO TEST THEM!
YOUR KIMONO...
...IS STICKY WITH SAKE AND SOUP
From this whole mess
Ah, I see.
There's a change of clothes
ARE YOU MAD AT ME?
ORAN...
WHOOSH
WHAT FOR?
For some reason, there's a blizzard behind the screen.
EHM... JUST NOW...
About saving that I hate you
HAVE YOU DONE SOMETHING TO MAKE ME MAD AGAIN?
Ill-tempered as usual
AND WHAT'S WITH THE "AGAIN?"
CLACK

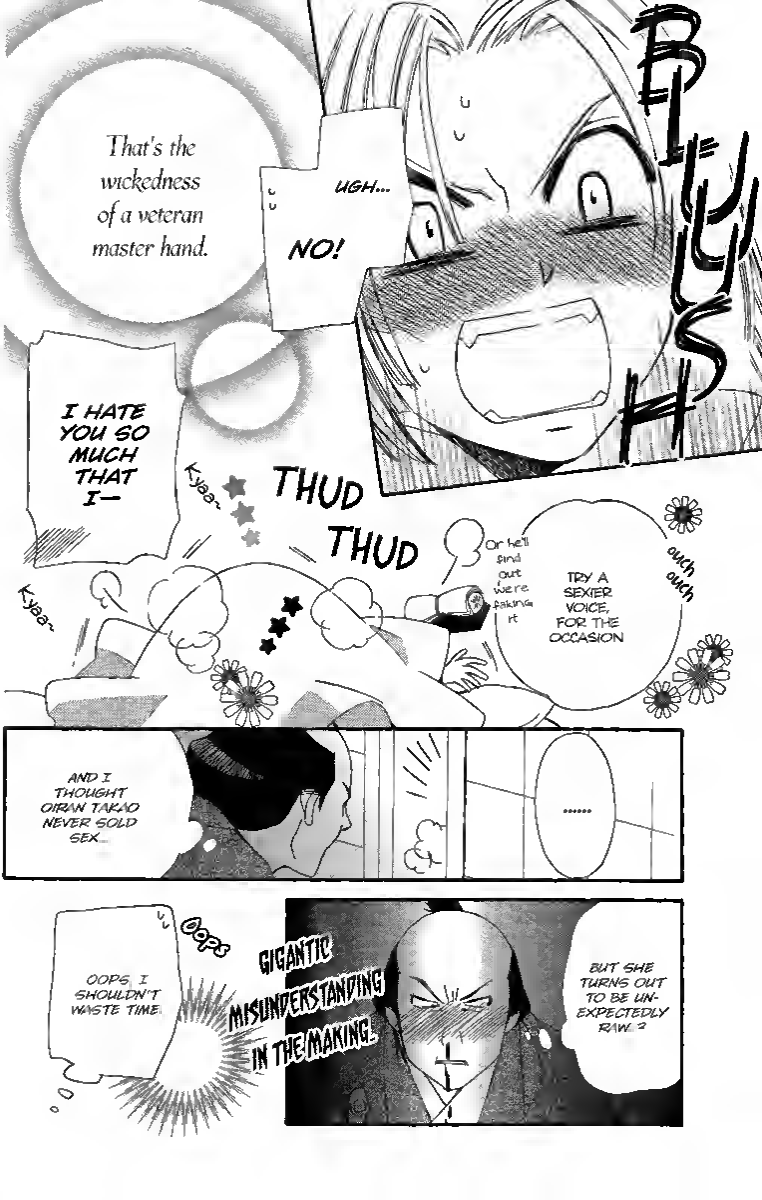
IF YOU MEAN WHAT YOU TOLD THE OTHER—
Attention! This is the heroine.
?!!
THUD

HEY...
HUSH!
THAT CLIENT IS IN CAHOOTS WITH THEM.
HE'S TRYING TO SNIFF OUT YOUR SECRET AGAIN
.....
AND YOU'RE NOT ALL RIGHT WITH THAT?
IF YOU EXPOSE ME RIGHT NOW, ONE OBSTACLE WILL DISAPPEAR FROM YOUR PATH
THEN IT WILL PROBABLY BE EASY FOR YOU TO BECOME THE TOP OIRAN.
YOU CAN'T BUILD HAPPINESS ON ANOTHER'S MISERY! IT'S MEANINGLESS!

THE TOP I'M AIMING FOR IS ALL ABOUT SPIRITUAL, PROFESSIONAL AND PHYSICAL STRENGTH
AND BESTING TAKAO IN ALL THREE OF THESE!
BESIDES, DEFEATING TAKAO WITH REAL STRENGTH...
...WILL BRING HER A LOT MORE HUMILIATION, RIGHT?

THAT'S RIGHT...
PULL
I'M HIDING MY BODY,
SO I MIGHT AS WELL PRETEND I'M TAKING A CLIENT. WHILE WE'RE AT IT
THUD
EH?
ALTHOUGH I THINK WE HAVE NOTHING TO WORRY ABOUT FROM THAT JOURNALIST
NO-THING ...?
AND IT WILL BE SUCH A BOTHER IF THE OTHER OIRAN START ATTACKING AGAIN.
WAIT A--
AHH, YES. JUST SO YOU KNOW, I'M NOT MAD ABOUT WHAT YOU SAID BEFORE.

BECAUSE I KNOW YOU.
YOU HATE ME, BUT ONLY WITHIN THE LIMITS OF LOVE
RIGHT?


That's the wickedness of a veteran master hand.
UGH...
NO!
BLUSH
I HATE YOU SO MUCH THAT I—
Kyaa~
Kyaa~
THUD THUD
Or he'll find out we're faking it
TRY A SEXIER VOICE, FOR THE OCCASION
ouch ouch
AND I THOUGHT OIRAN TAKAO NEVER SOLD SEX...
.....
OOPS, I SHOULDN'T WASTE TIME.
Oops
GIGANTIC MISUNDERSTANDING IN THE MAKING.
BUT SHE TURNS OUT TO BE UNEXPECTEDLY RAW.?

I MUST ASCERTAIN WITH MY OWN EYES HOW TINY OIRAN TAKAO'S BOOBS ARE.
Damn the kitten gets in the way.
Oh, don't!
PEEKING IS BAD MANNERS~
MAS-TER~
I'LL BE YOUR COMPANION TONIGHT, IN OIRAN TAKAO'S PLACE
CALL ME O-GIN~ ♡
?!!

MONSTER!
HMPF!
SLAM
OUCH!
FAINT
DON'T GET IN THE WAY OF THOSE TWO. ♡
My heart is wavering
Everything is upside down
It's no wonder
HE'S ASLEEP

Come to think of it, when I was a kamuro,
we used to sleep in the same futon all the time...
Had a bad dream.
※ She had not yet noticed Takao was a man back then.
WHAT A BEAUTIFUL FACE.
The oiran is my elder courtesan sister
And my rival
And my ex-samurai
And my first love
And the man who dumped me.
Hateful person

(Paper) MONSTER APPEARS AT THE MIURAYA
A monster dressed as a courtesan and its two minions appeared in the famous brothel the Miuraya. It introduced itself as 'Gin' and tried to seduce and consequently attacked and kidnapped a client at the establishment. All guests are advised to be cautious. GENJI

http://www.aerandria.net

AERANDRIA
THE RAPID SCAN BEHIND YOUR FAVORITE RELEASES!

Oiran Girl
Volume 02 Chapter 08

Lacaille :SCANNER
Mari :TRANSLATOR
Lacaille :PROOFREADER
Mya :EDITORS
Lacaille :QUALITY CHECK

WARNING! This is a HORROR story! Do not look on page 31!!!

- Lacaille

irc // irchighway.net/#aerandria

The scene of action this time is another brothel
This is the red lights district of Edo, Yoshiwara
And this is the Miuraya we all know...
Hagiya*
Why in the world...?
But not this time.
Tsubaki
*Hagiya (The Bush-clover House)
Why are Gingetsu-sama and Geka-sama, both oiran Takao's intimate favorites, going to another brothel?
And there's one more big question
Why is one of those THREE...
Oiran Girl

SHIN, WHO IS ACTUALLY OIRAN TAKAO IN THE FLESH?!
Asking the air
Oiran Girl
Chapter 9

HEY, BOY, HURRY UP AND BRING THE FOOD TRAY!
BONK
Don't space out you nerd!
ECK!
Disguised as a dai-mawashi (person who carries the trays and the sake.)
I didn't understand why, so I couldn't help sneaking into the broth I'd find out...
By the way, I saw Ayahime-sama in this area...
Gyoku-sama is Takao's client, right? Why is Shin showing his reluctance?
What in the world is he doing..?
IN THAT CASE,
LOOKING FORWARD TO YOUR TRAINING.

YEAH!
MASTER!
Leaving aside the heroine, who's in turmoil right now,
this is what really happened.
Master?!
Or what?
Several hours earlier.
THIS IS MY BOSOM BUDDY SHIN-CHAN.
HE'S AN EXPERT WHO KNOWS EVERYTHING ABOUT WOMEN.
BODY AND SOUL AND ESPECIALLY HOW TO ROLL THEM ON THEIR BACK.
YOU'RE WELCOME TO CONSULT HIM ABOUT ALL KINDS OF THINGS.
This kind or that kind
Ah! This is Sasuke-san, you know

THUNDER
YOU BASTARD, WHAT ARE YOU PLAYING AT THIS TIME?
And why are you with the introducer, too?
And I was worried as to why you needed to see me so scantily
OH, DON'T BE LIKE THAT, I HAVE A FAVOR TO ASK! ♡
He won't give you out like just a kid
ARE YOU A MAN OF THE WORLD AT YOSHIWARA, TOO?
IN THAT CASE--
TAKE ME AS YOUR DISCIPLE!
WHAT ..?
Disciple?
I WANT TO LEARN WHAT THEY CALL THE "EDO POPULARITY"
I WAS TOLD THAT THE BEST PLACE TO LEARN THE "MALE TRENDINESS" IS YOSHIWARA
I'M CERTAIN THAT GIN-GETSU-DONO WHO'S GENERALLY ACCEPTED AS THE GREATEST PLAYER,
Gekkou-dono's there!
AND HIS WORTHY BOSOM BUDDY WOULD BECOME POWERFUL MASTERS TO ME AND GUIDE ME ON THE TRUE PATH!
I'm not bosom buddies with that kinda
Well, not that generally
And get rid of that erotic picture

WHY IN THE WORLD WOULD YOU WANT TO LEARN SOMETHING LIKE THAT?
Takeo is showing up
Rudeness masked as courtesy.
I THINK IT'S BETTER FOR YOUR HEALTH TO PRACTICE YOUR SWORD RATHER THAN TO PLAY IN BROTHELS, GEKI-SAMA?
AS SECOND SON OF THE DAIMYO* KURODA HOUSE,
I REALIZED WHAT AN INSIGNIFICANT MAN I AM.
*daimyo: Feudal lord during the Tokugawa era
FLEXIBLE THOUGHT. ACCOMMODATING TO THE CIRCUMSTANCES.
I NEED TO EXPERIENCE MORE OF THE WORLD TO FULLY BECOME AN ADULT.
I FELT OBLIGED TO LEARN MORE.
GLARE
BECAUSE IT WILL...
EVEN IF IT'S FROM YOSHIWARA, THE SECOND WORST PLACE IN EDO!
The other one is Shitaya-machi, the theater town.
...ENRICH ME AS A PERSON AND AS A MAN!

FIVE

●Bibliography●

○"The flowers of Edo - Red Lights District Yoshiwara," published by Futabasha

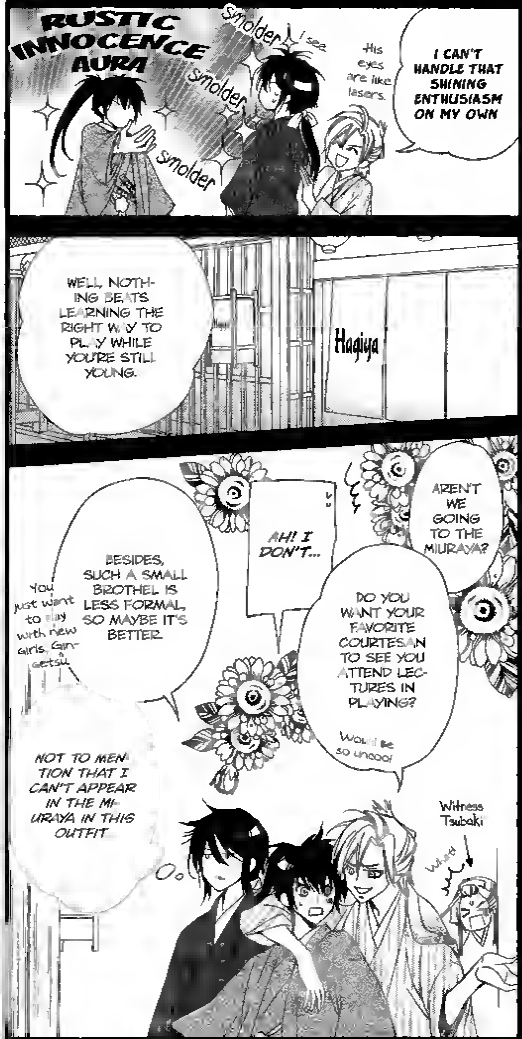
Thank you very much!
Sakae Natsume-sama
Shichu Chino-sama
Otmiya Ayame-sama
Yuun Kano-sama
Kashi Yaeko-same
Yashima Tiki-sama
Houhou Yume-sama
Kuro Enoki-sama
My supervisor
Everyone at LaLa editorial
Everyone else who helped me

And everyone who read this

If you have any impressions etc, please, let me know

〒101-0063
Tokyo-to, Chiyoda-ku, Kanda-Awaji-cho 2-2-2, Hakusensha, LaLa Editorial, Hinoki Wakaru

Your letters are my water and my bread
And so, I hope we will get to meet again!


RUSTIC INNOCENCE AURA
Smolder
Smolder
Smolder
I see
His eyes are like lasers.
I CAN'T HANDLE THAT SHINING ENTHUSIASM ON MY OWN
WELL, NOTHING BEATS LEARNING THE RIGHT WAY TO PLAY WHILE YOURE STILL YOUNG.
Hagiya
AREN'T WE GOING TO THE MIURAYA?
AH! I DON'T...
DO YOU WANT YOUR FAVORITE COURTESAN TO SEE YOU ATTEND LECTURES IN PLAYING?
Wow! I be so uncool
BESIDES, SUCH A SMALL BROTHEL IS LESS FORMAL, SO MAYBE IT'S BETTER.
You just want to play with new girls, Gin-getsu.
NOT TO MENTION THAT I CAN'T APPEAR IN THE MIURAYA IN THIS OUTFIT
Witness Tsubaki
Wa-ch!

Kyaaa~
And that's how we come to the present...
COME ON, BRING ON THE SAKE!
AND CALL IN THE GEISHA!
HOW ABOUT YOU JOIN US, TOO, LADIES?
Amazing master!
NO, I HAPPEN TO BRING MY OWN TODAY...
SAKE MASTER?
CAN WE PAY FOR SUCH AN EXTRAVAGANT ENTERTAINMENT?
BUT...

WRONG!
STOP
?!
IF YOU WORRY ABOUT EVERY CENT, THE WHOLE HAPPY MOOD WILL BE RUINED.
THIS IS A PLACE TO HAVE GOOD TIME, YOU KNOW?
AH, THE "EDO BOYS SPEND ALL THEIR MONEY BEFORE MIDNIGHT" PRINCIPLE?
As expected of a master
Tsk
Tsk
Tsk
NOT EXACTLY.
YOU SHOULDN'T SPEND MONEY WHEN YOU DON'T NEED TO, BUT WHEN THE TIMES CALL FOR THAT, YOU MUST SPEND THEM WITH BOTH HANDS.
And enjoy it!
THAT'S THE TRENDY WAY TO SPEND MONEY.
SHOWING OFF EVEN IF YOU HAVE TO SUFFER FOR IT AND FAKE STOICISM IS THE TRUE "EDO-BOY SPIRIT."
WHAT 'EDO PEOPLE' VALUE MOST OF ALL IS EMOTIONAL STABILITY.
KEEP THIS IN MIND AND CONTINUE!
Wak-
SHO
VE

Popular as ever!
As expected of Gin-sama
With light, casual manners and sweet talk, he sinks his claws into the maidens' hearts
Glance
YOU CAME TO THE BROTHEL BECAUSE OF YOUR PARENTS DEBT?
YOU MUST WORK HARD AND PROPERLY TO RETURN IT.
Nod
YOU'RE IN LOVE WITH ME? RIDICULOUS.
WE JUST MET.
SORRY, BUT I DON'T LIKE TO BE TOUCHED SO OFTEN.

Ugh!
BUT HE DOESN'T MEAN ILL.
Indisputable WORST.
HE'S A BOOR.
GEKI-SAMA.
COURTESANS LIVE IN A WORLD OF SUFFERING
THINK OF THE MELANCHOLY IN THEIR HEARTS.
IT'S A SIGN OF A NOBLE SPIRIT TO PRETEND SOMETIMES THAT YOU DO NOT NOTICE THEIR LIES.
WOW.

I-IS THAT SO...?
I'M SORRY
BOW
...he does understand the woman's heart...
Close second favorite
Shin is
usually dressed as an
I didn't notice that before but...
Quiet manners, so he seems chivalrous.

Maybe...
Shin, too...?
crank
Woman couldn't possibly leave...
...a man as beautiful as this alone...

I NEED TO GET GOING GINGETSU
SHIN-CHAN, MORE SAKE?
OH?
I'VE SEEN THIS DAI-MAWASHI SOM—
AH ?
"Clank."?
THUD
PREACH
PREACH
PREACH
ARE THE DRINKS GET-TING TO YOUR HEAD ALREADY, GINGETSU?
—EWHERE
TURN
WHY IS SHE IN SUCH A PLACE?!
I'm sorry.
SIGH.

Hey! Hey!
DON'T YOU THINK TODAY'S CLIENTS ARE A BIG HIT?
GIN-SAMA IS WONDERFUL, BUT SHIN-SAMA IS CHARMING TOO
This is revenge!
Then I want Shin-sama!
I want Gin-sama for a lover
Shin-sama~
AHH, I CAN'T WAIT!
HEY! I WAS THE FIRST ONE THEY REQUESTED.
WHAT? YOU WERE GLUED TO GIN-SAMA'S SIDE ALL THE TIME!
ARE YOU TRYING TO SNATCH MY CLIENT?
STOP! YOU MUST NOT FIGHT IN A PLACE LIKE THIS—
SHUT UP, AGAGIURA*1
THAT'S RIGHT!
THIS IS THE REAL WOMAN SPIRIT!

*1 Outer Country bumpkin samurai, from the point of view of people from the capital.

DIS-GRACE-FUL.
WHAT ARE YOU, ADOLESCENT GIRLS ABOUT TO BE MAR-RIED?!
GRAPPLING BEFORE A GUEST. IS THAT WHAT YOU CALL "WOMAN SPIRIT?!"
※ People not used to being told such things so firmly being agape together.
MARRIED ?!
Married?
Mere?
Some boy to-ter word in here.

THAT'S NOT WHAT WE CAME HERE FOR.
THEN WHAT DID YOU COME HERE FOR?
AS THE SON OF A FAMILY OF WARRIORS, I'VE ALWAYS...
TO LEARN ABOUT STYLE.
BUT AFTER I MET A CERTAIN PERSON,
I THOUGHT THAT MIGHT BE RIDICULOUS OF ME
...THOUGHT OF HONOR AND DIGNITY BEFORE ANYTHING ELSE
THAT PERSON ALWAYS APPROACHES EVERYTHING STRAIGHTFORWARD AND HEAD ON
AND SWEEPS AWAY MY SPIRIT AND HONOR.

I WANT TO BECOME A BROAD MINDED MAN WHO CAN HANDLE THAT PERSON'S...
COURAGE AND SELF RESPECT
ONE WHO CAN PROTECT THAT PERSON
I WANT TO ACQUIRE SUCH SPIRIT.
I WANT TO BECOME A GREAT MAN!

RUSTIC INNOCENCE AURA EXPLOSION
THE DARK HORSE BILLOWS AND TRAMPLES ALL RIVALS?!
Motherly aura over here
KYAAAAAA, HE'S UNEXPECTEDLY GOOD!
Such earnest boys are so cute!
I WANT HIM FOR MYSELF!
.....
DOESN'T COMING HERE DEFEAT YOUR PURPOSE?
Eh?
It does?!
DON'T YOU HAPPEN..
...TO BE AN INTIMATE FAVORITE OF ONE OF MIURAYA'S OIRAN?
Jean
EH...
WELL..
Grin
IN THAT CASE, WE WON'T LET YOU LEAVE SO EASILY

ONCE YOU'VE COME TO THE BROTHEL, YOU MUST "BUY" SOMEONE.
TURNING ON YOUR HEELS AND LEAVING BECAUSE YOU HAVE SOMEONE YOU LOVE MORE THAN THE COURTESAN...
...IS EXACTLY WHAT PEOPLE CALL "BOORISH."
THAT'S-
Telling him anything more spells trouble!
If the word got out that a prostitute from a small brothel used sex to steal a client of oiran Takao, then the oiran's reputation will be ruined.
And as her junior courtesan, I will be punished for infidelity.
I must shut Geka-sama up!
EXCUSE ME, LADIES—

WHAT'S WITH THE SERVANT BOY?
TSUBAKI?!
I WON'T LET YOU DO ANY-THING OF THE SORT!
BUT HE JUST SAID "TSUBAKI..."
BOY?
I'M—
HOW COULD YOU DISGUISE YOURSELF AND SNEAK IN HERE?
TSUBAKICHI*
WHAT A BAD BOY

*Note Tsubaki is a female name. Tsubakichi is male.

CUT THIS OUT AND TELL THEM THE TRUTH.
?!
SHOCK
TSUBAKICHI?
GEKI!
WHAT IN THE WORLD ..?
EH..?
BECAUSE WE WERE SO WORRIED ABOUT YOUR HONOR AND DIGNITY...
YOU ONLY CAME TO THIS BROTHEL BECAUSE WE DRAGGED YOU BY FORCE,
YES, TO CAMOUFLAGE YOUR PROFLIGATE HOMOSEXUALITY*!
?!!
※ In contemporary Edo, while homosexuality seems to have been quite popular.
WHAT ? GEKI-SAMA'S LOVER TURNED OUT...
...TO BE A PAGE BOY?
TSUBAKICHI IS YEARNING FOR YOU SO BADLY THAT HE FOLLOWED YOU TO SUCH A PLACE.
POOR THING ...

IF YOU WASTE TOO MUCH TIME,
I'LL TAKE HIM IN-STEAD.
They're all HOMO!

WOW...
THAT WAS LIKE WATCHING A TIDAL WAVE EBB BACK.
WELL, I ALSO DIDN'T THINK IT THROUGH, THIS TIME
I will reflect on it
I WANTED TO FIND OUT IF THOSE TWO WERE CHEATING
BUT YOU WERE SO RECKLESS
HOW COULD A COURTESAN SNEAK INTO ANOTHER ESTABLISHMENT?
IF YOU WERE FOUND OUT, YOU'D BE IN MOUNTAINS OF TROUBLE
I'M SORRY
BUT... THERE WAS SOMETHING ELSE BOTHERING ME, TOO

I WAS WONDERING IF YOU,
TOO, WERE INTERESTED...
In that kind of women

OJOU--
THANK YOU FOR SAVING ME.
I HAD NO IDEA YOU KNEW SHIN-DONO, TOO TSUBAKI.
.....
Hand that has nowhere to go
WHAT HAPPENED JUST NOW... I CANNOT IMAGINE IT WAS A PERFORMANCE
PERHAPS YOU, SHIN-DONO, ARE ALSO —
OF COURSE HE IS!

SHIN IS HOMO.
Bwah!
Oooooh...
AMAZING! HE DOESN'T LIMIT HIMSELF TO WOMEN, BUT HAS MASTERED THE MEN, TOO!
Good job, my master
Amazing, right?
THAT'S WHY HE MANAGED TO GIVE SUCH A TRUE-TO-LIFE PERFORMANCE, BECAUSE I'M DRESSED AS A BOY.
That's why
Yes.
LAUGH IF YOU DARE.
You can't take a joke, Shin-chan
WHAT? JUST ONE HIT?
That's for getting me into this mess.
Rrrrrrr
IT'S ALL RIGHT.
"I WANT TO BECOME A GREAT MAN WHO CAN PROTECT HER!"
BECAUSE I COULD NEVER SAY SOMETHING LIKE WHAT HE SAID...

Shin is not interested in courtesans.
NOT LIKE THAT
NOT SO DIRECTLY
And I'm sure he never will be

http://www.aerandria.net

AERANDRIA

THE RAPID TOOLS BEHIND YOUR FAVORITE RELEASES!

Oiran Girl

Volume 02 Chapter 09

Lacaille :SCANNER
Mari :TRANSLATOR
Lacaille :PROOFREADER
Mya :EDITORS
Lacaille :QUALITY CHECK

It's chapters like these that make me wonder exactly WHAT went on in the Shinsengumi.. XDDDD

– Lacaille

irc // irchighway.net/#aerandria